

Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanpaj sumaj tapucaçhärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purïshiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yaçhajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

Tayta Teófiluta wamayashanpita: *San Lucas 1.1-4.*

Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: *San Lucas 1.5-2.52.*

Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Lucas 3.1-4.13.*

Galilea quinrançu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: *San Lucas 4.14-9.50.*

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: *San Lucas 9.51-19.44.*

Jerusalén marcaçu Jesús caycashanpita: *San Lucas 19.45-21.38.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: *San Lucas 22.1-24.53*.

Jallarinan

¹⁻⁴ Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü jallaycunanpita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquincunata Jesús caçhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapis sumaj tapucaçhärir. Cay libruta liguir, llapan willapëshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

⁵ Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinchu caycashan wichan Zacarías jutiuyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. ⁶ Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. ⁷ Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caran. Jananmanpis ishcan chacha caran.

⁸ Zacarías arunan junaj çhayamuptin, Abías cüra-masinwan Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. ⁹ Cüra-masincuna yaçhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman çhayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj.

¹⁰ Insinsuwan saumachishancaman jawallaáchu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

¹¹ Saumaycächiptin, Tayta Diosninchi caáhamushan anjil ricaripurán insinsuta rupachicuna tullpapa dirícha-caj lādunáchu.* ¹² Zacarías juyupa mancharicácuran. Ima ruraytasi mana camápacuranchu.

¹³ Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: <Juan> nir áhurapanqui. ¹⁴ Jatunpa

cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj. ¹⁵ Tayta Diosninchipa ricay ñawináchu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquináchu cawanga. Imaypis mana maáchanmanchu.

¹⁶ Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. ¹⁷ Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquináchu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapanga. Chaynuy

cawashpan Tayta Diosninchi caáhamushan Washácujtapis ñaupapámunga. Wamrayqui willapácuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacáringa. Rumi shungucunapis Tayta

Diosninchita wiyacáringa. Chayraj llapan runa Tayta Diosninchi acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washácuju canga.»

¹⁸ Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa

* **1:11** «Dirícha-caj lādunáchu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

wamrä cananta, ¿imanuyparaj musyashaj? Auquinna caycä, warmïpis chachana» nir.

¹⁹ Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa caçha-anjilnin caycä. Paypa ñaupanchu puri. Gabrielmi jutï. Quiquin caçhamasha alli willapata willapänajpaj.

²⁰ Cananga shimïta mana çhasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga çharcunga.»

²¹ Chaycaman runacuna puncuçu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir. ²² Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiyta munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran ruriçu imasi ricaripushanta.

²³ Tayta Diosninchipa wasinçu ima ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías cuticuran. ²⁴ Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillançu cacuran.

²⁵ Shungullançu niran: «Tayta Diosninchipa yanapämasha wamrata tarinäj. Cananga mana pipis pampaman çhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

²⁶ Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchipa anjil Gabriela caçharan Galilea quinrançu Nazaret marcaman Mariata willachij. ²⁷ María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.

²⁸ Anjil ricariparcu, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Allí ñawinwan Tayta Diosninchi ricash-cashunqui. Maquinchu cawaycanqui.» ²⁹ Chaura María mancharicácuran: «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

³⁰ Anjilna niran: «María, ama manchacuy-chu. Allí ñawinwan Tayta Diosninchi ricashun-qui. ³¹ Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir churapanqui. ³² Mayur runa canga. Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquil-lun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi churanga. ³³ Jacobpa willcan Israel runacuna maquinchu cawanga. Mandaj caynin-pita imaypis mana llucshingachu.»

³⁴ Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata tarïman?» nir. ³⁵ Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchi camacächiptin, Espíritu Santu chayapushunquipaj. Llantucurcushunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.» ³⁶ Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman churash captinpi, sujta quillana pachayuj caycan. ³⁷ Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacächin.»

³⁸ Marïana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

39 Chaypita María juella camaricuriycur, puntan-puntan Judá quinranchu juc marcaman aywaran. 40 Zacaríaspa wasinman éhayar, tiyan Isabelta wamayaran. 41 María wamayaptin pachancho caycállar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran: 42 «María, chaychicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchi jamllata acracushcashunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapaycullashunqui. 43 ¿Imaraj carä Washäcujpa maman watucamänapäga? 44 Watucamar shimiquita wiyapti, wamräsi cushicuyllawan pachächu cuyuriran. 45 Tayta Diosninchipa shiminta aunishayquipita cushish cawjaywanqui.»

46 Chaura María niran:

«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman éhurä.

47 Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washäcujni.

48 Runacuna pampaman échuramaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipämasha.

Cananpita llapan runa ninga:

«Ima allish Tayta Diosninchi Mariáta acracusha. Imaraj cushicun.»

49 Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha.

Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata ruran.

50 Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.

51 Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.

Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ush-yarin.

⁵² Alli-tucuj mandajcunata jargun.

Pampaman éhurashcunata alliman échuran.

⁵³ Puchuy-puchuy jananchu cawajcunata pishipacuymán échuran.

Pishipacuychu cawajcunata puchupacushan-caman tarichin.

⁵⁴ Maquinchu cawaptinchi, Israel runa-masintita yanapaycäman.

Imaypis llaquipaycämanchi.

⁵⁵ Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu.

Canancamanpis yanapaycäman.»

⁵⁶ Quimsa quilla-yupay tiyan Isabelpa wasincho María juyaran. Jinarcu wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

⁵⁷ Quillan éhayauptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran. ⁵⁸ Jishyauptin, castancunapis, ric-sinacushancunapis watucuran. Jatunpa cushi-curan: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapash-cashunqui wawata tarinayquipaj» nir.

⁵⁹ Wamra pusaj junajyuj captin yaéhachishancunata écharcur, mallwata jiruran.* Papäninpa jutinwan tincunanpaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran. ⁶⁰ Maman niran:

«Mana. Juanmi jutinga.» ⁶¹ Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana

* **1:59** Échacachu uywata jirur, catpin rinrinta, waquin échupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta écharcur, ullgupa ishpacunarpa jarachanta cuchuparij.

canchu.» ⁶² Chaymi ima jutinta éhurapānanpāpis maquillanwan tantiyachir, Zacaríasta tapuran.

⁶³ Tapuptin, papilta mañarcu: «Juanmi jutin» nir isquirbiran.* Chaura llapan mancharicācuran.

⁶⁴ Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman éhuraran.

⁶⁵ Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay éhayaptin, Judea quinranéhüpis runacuna manchariran.

⁶⁶ Chay willapata mayar, yarpaéhcacuran: «¿Imapāraj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchi yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman éhurashan

⁶⁷ Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchi yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:

⁶⁸ «Ima allish Tayta Diosninchi Israel runacunata mana junganchu.

Payga shamusha nuwanchita jish-pichimānanchipaj.

⁶⁹ Wiyacuj Davidpa castallanpita

munayniyuj runata jatarachisha washāmānanchipaj.

⁷⁰ Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran.

⁷¹ Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita washāmānanchitapis,

chiquicuj runacunapita jish-pichimānanchitapis,

* **1:63** Unay Bibliachu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

- 72 auquillunchicunata llaquipar aunishanta
 éharcucänantapis.
- 73 Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi au-
 niran
- 74 allilla cawananchipaj,
 chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.
- Maquinchu cawaycar,
- 75 shungun yarpashallanta rurashunpaj.
- Wañuyman éhayashanchicaman llapan juchapita
 wanacushunpaj.»
- 76 Wamran Juanta Zacarías niran:
 «Wawallau wawa, jamta:
 ‹Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacu-
 jnin› nishunquipaj.
 Washäcujta ñaupapanquipaj.
 Runacunata willapanquipaj Washäcujta shu-
 yaränanpaj.
- 77 Tantiyachinquipaj: ‹Tayta Diosninchi
 juchanchita jungaycur, washämäshunpaj›
 nir.»
- 78 «Inti jigamuptin pacha achicyashan-jina shun-
 gunchipis achicyacäcunga llaquipäcuj Tayta
 Diosninchi Washäcujta caéhamuptin.
- 79 Tayta Diosninchita mana wiyacur, llapanchi
 wañuy jananchu cawaycanchi.
 Washäcuj shamurmi ichanga, alli cawayta
 tarichimäshun. Yanapämäshun Tayta
 Diosninchipa maquinchu manchapacur
 cawananchipaj.»
- 80 Chaura wiñashanman-tupu Juan runayaran.
 Espíritu Santu shacyächiptinpis, Tayta
 Diosninchipa shungun munashannuylla
 cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran. Tayta

Diosninchipa shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

2

Jesús yurishan

San Mateo 1.18-25

¹⁻² Jesús yurishan wichan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquinchu puriyächiran. Siria marcata ricananpäna mandaj Quirinuta churash caran. Paymi Israelcunatapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquiñchu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.

³ Yupacänanpaj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran. ⁴⁻⁵ Chaymi Josépis warmin Mariawan aywaran Galilea quinranchu Nazaret marcapita Judá quinranchu Belén marcacaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillançhüna caycaran.

⁶⁻⁷ Belén marcachu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inchanawan piturcur jinallanču wamranta ujllacurcuran.

Uyshirucunata anjil ricaripushan

⁸ Chay chacay Belén wajtanču uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran. ⁹ Tayta Diosninchi cáchamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripurán. Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

10 Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcă. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicaringa. 11 Mandaj Davidpa marcanĉhu Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washĉcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi caĉhamusha maquinĉhu purichishunayquipaj, imapitapis washĉshunayquipaj. 12 Mă, ayway. Ćhayar, uywapa wasinĉhu inĉhanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

13 Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman ĉuraran: 14 «Janaj pachaĉhu Tayta Diosninchi alli ricash caycullĉhun. Cay pachaĉhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

15 Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshirucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun. Tayta Diosninchi willachimashanchita ricamushun.» 16 Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Mariata tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanĉhu ujllaraycaran. 17 Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. 18 Uyshirucuna willaptin, llapan sumaj cushicĉriran. 19 Mariam ichanga llapantapis shungunman ĉhuracuran mana jungananpaj.

20 Uyshirucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman ĉuraycar cushish cuticuran.

21 Chaypita pusaj junajyujta mallwa wamrata jirur, maman-taytan jutinta ĉhuraparan: «Jesús»

nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Mariata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

²² Jishyacushanpita awicunan junaj chayamuptin Moiséspa shiminta charcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman churaj. ²³ Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachiran. Shiminchu nin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman churanqui.»* ²⁴ Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishca pülla palumata, manchäga ishca wampata.» Chaymi Mariawan José Tayta Diosninchipa shiminta charcuran.

²⁵ Chay wichan Jerusalén marcachu Simeón jutiyuj runa tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masincunapa ricay ñawinchüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchi jishpichinantapis shuyäcuyaran. Payga Espiritu Santupa maquinchu cawaj.

²⁶ Chaymi Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchi cachamushan Washäcujta ricashancaman cawananta musyaran. ²⁷ Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Mariawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta charcur.

²⁸ Mariawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman churaran:

* **2:23** Éxodo 13.2, 12.

29 «Taytallau Tayta, maquiquiáhu cawaycä.
Allina wañucümanpis.

Shimiquitapis éharcushcanquina.

30 Ñawíwan Washäcujta ricashcä.

31 Washäcujta cáchamushayquita llapan runa
musyanga.

32 Pí cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masicunapis alli ricash cayta taringa»
nir.

33 Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María
tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga,
¿au?» nir. 34 Paycunata Tayta Diosninchipa
maquinman éhurar, Simeón niran: «María, wiya-
may. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata
alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga
llaquicuymán éhayachingapaj. Tayta Diosninchí
cáchamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runa-
cuna wasguinga. 35 Llapan runata imallata
yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu
tucsishushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj
llapanta ricaptiqui.»

36 Tayta Diosninchipa wasinóhu chacha warmi
Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel. Auquil-
lun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa
willacujnin caran. Janchis watalla majanwan
juyaycuran. 37 Majan wañucuptin, piwanpis mana
yapapacurannachu. Manchäga pagas-junajpis
Tayta Diosninchipa wasillanóhu cawaj. Mancha-
pacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj éhunca
éhuscuwan (84) watatana aywaycaran. 38 Simeón
rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta
Diosninchita alliman éhuraran. Juturpaj runa-
cunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur

shamusha. Washäcujninchi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

³⁹ Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcachu caran. ⁴⁰ Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis chayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinchu yaçhajcunawan Jesús parlanacushan

⁴¹ Jesúsapa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman. ⁴² Chunca ishçaywan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan. ⁴³ Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticärian. Jerusalén marcachu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu. ⁴⁴ Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanču castancunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran. ⁴⁵ Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. ⁴⁶ Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinču Moiséspa shiminta yaçhajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran. ⁴⁷ Tapunacuptin Jesús allipa cutichiptin, runacuna cushicuran.

⁴⁸ Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcani yarpaçhacuycar ashiycashcaj.» ⁴⁹ Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashiycämashcanqui? ¿Manachu

musyanqui Papänipa wasinóchu caycänäta?»
 50 Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

51 Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcaóchu Jesús imata rurashantapis shungunman éhuracuran.

52 Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis, runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

3

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1-12; San Marcos 1.1-8; San Juan 1.19-28

1-2 Ushyachicuj Juan chunyaj pachaóchu tiyashan wichan éhunca pichgawan (15) watana llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman éhuraran. Galilea marcatana Herodespa maquinman éhuraran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman éhuraran. Abilene marcatana Lisantiaspa maquinman éhuraran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquinóchu cawaran. Paycuna Jerusalén marcaóchu mayur cüra caran. Chay wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimíta willacamuy.»

3 Chaymi Jordán mayu quinranóchu Juan anyapácuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita

junganga» nir. ⁴ Anyapäcuran unay willacuj Isaiáspa shimin éharcucänapaj. Payga unayna niran:

«Chunyajéchu juc runa jayacuypa willacuycan:

‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

⁵ Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.

Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.

Chaymi llapan juchapita wanacäriy.

⁶ Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujta llapan runa ricanga.

Washäcujga jishpichimäshun» nir.»*

⁷ Ushyacuj éhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaéchu aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. ⁸ Wanacushayqui musyacänapaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurarcaway. Ama chapacunquichu: ‹Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchi allí ricamanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj cananpaj. ⁹ Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

¹⁰ Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. ¹¹ Tapuptin, Juan niran: «Ishcay

* **3:6** Isaiás 40.3-5.

janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

¹² Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran: «Tayta, ¿imatataj rurāman?» nir. ¹³ Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.» ¹⁴ Waquin murucunapis tapucuran: «¿Imatataj rurāman?» nir. Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquitachu. Pitapis ama tumpänquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»

¹⁵ Runacuna shungullanchu yarpaçhacuycaran: «Juanga Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchi canga, ¿au?» nir. ¹⁶ Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan ushyachicuycä wanacushayqui musyacānanpaj. Washäcujmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. ¹⁷ Wanacujcunata allí ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Rīguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

¹⁸ Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuyjinanpa shacyächiran. ¹⁹ Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauguin Felipupa warmin Herodíasta jíchushanpita, juchallaçu arushanpita. ²⁰ Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wiçhgachiran. Wiçhgachir, jucha

aparicushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparicurán.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13-17; San Marcos 1.9-11

²¹ Mandaj Herodes manaraj wičhgachiptillan, runacunata ushyaycächishančhu Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quičhacäcamuran. ²² Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman čhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Mateo 1.1-17

²³ Quimsa čhunca (30) watata aywaycashančhüráj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsga Josépa wamranmi canga» nir.

Josépa papänin caran Helí.

²⁴ Helípa papäninna caran Matat.

Matatpa papäninna caran Leví.

Levípa papäninna caran Melquí.

Melquípa papäninna caran Janai.

Janaípa papäninna caran José.

²⁵ Josépa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Amós.

Amós pa papäninna caran Nahúm.

Nahúmpa papäninna caran Eslí.

Eslípa papäninna caran Nagai.

* **3:22** Waquin Bibliachü nin: «Cananmi cawachishcaj.»

²⁶ Nagaipa papäninna caran Maat.
Maatpa papäninna caran Matatías.
Matatíaspa papäninna caran Semeí.
Semeípa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Judá.
²⁷ Judápa papäninna caran Joanán.
Joanánpa papäninna caran Resí.
Resípa papäninna caran Zorobabel.
Zorobabelpa papäninna caran Salatiel.
Salatielpa papäninna caran Nerib.
²⁸ Neribpa papäninna caran Melquí.
Melquípa papäninna caran Adí.
Adípa papäninna caran Koram.
Korampa papäninna caran Elmada.
Elmadapa papäninna caran Er.
²⁹ Erpa papäninna caran Jesús.
Jesús pa papäninna Eliecer.
Eliecerpa papäninna caran Jarim.
Jarimpa papäninna caran Matat.
³⁰ Matatpa papäninna caran Leví.
Levípa papäninna caran Simeón.
Simeónpa papäninna caran Judá.
Judápa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Jonán.
Jonánpa papäninna caran Eliaquim.
³¹ Eliaquimpa papäninna caran Milea.
Mileapa papäninna caran Mená.
Menápa papäninna caran Matatá.
Matatápa papäninna caran Natán.
³² Natánpa papäninna caran David.
Davidpa papäninna caran Jesé.
Jesépa papäninna caran Obed.

Obedpa papäninna caran Booz.
Boozpa papäninna caran Salomón.*
Salomónpa papäninna caran Najasón.
³³ Najasónpa papäninna caran Aminadab.
Aminadabpa papäninna caran Admín.
Admínpa papäninna caran Arní.
Arnípa papäninna caran Esrón.
Hesrónpa papäninna caran Farés.
Faréspa papäninna caran Judá.
³⁴ Judápa papäninna caran Jacob.
Jacobpa papäninna caran Isaac.
Isaacpa papäninna caran Abraham.
Abrahampa papäninna caran Tara.
Tarapa papäninna caran Najor.
³⁵ Najorpa papäninna caran Seruc.
Serucpa papäninna caran Ragau.
Ragaupa papäninna caran Falec.
Falecpa papäninna caran Eber.
Eberpa papäninna caran Sala.
³⁶ Salapa papäninna caran Cainam.
Cainampa papäninna caran Arfaxad.
Arfaxadpa papäninna caran Sem.
Sempa papäninna caran Noé.
Noépa papäninna caran Lamec.
³⁷ Lamecpa papäninna caran Matusalén.
Matusalénpa papäninna caran Henoc.
Henocpa papäninna caran Jared.
Jaredpa papäninna caran Malaleel.
Malaleelpa papäninna caran Cainam.
³⁸ Cainampa papäninna caran Enós.
Enóspa papäninna caran Set.

* **3:32** Waquin Bibliachu Salomónpaj nin: «Sala.»

Setpa papäninna caran Adán.
Adánta Tayta Diosninchi camaran.

4

Jesústa Supay maquichacuyta camashan San Mateo 4.1-11; San Marcos 1.12-13

¹ Jordán mayupita llucshirir, Espíritu Santupa maquinchu Jesús puriran. Chunya pachaman Jesústa Espíritu Santu aparán. ² Chuscu chunca (40) junaj micuyta mana mallir, Jesús yargaran. Supay maquichacuyta munar ³ niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»* ⁴ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Runa mana tantallawanchu cawan.»»*

⁵ Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparán. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. ⁶ Jinarcu niran: «Ricashayqui marcacunata mandanayquipaj churajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam. Maquichu charä. Munar, pitapis juycumanmi. ⁷ Ñaupäman jungurpaycur alliman churamaptiqui, llapan marcacunata juycushayqui.» ⁸ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillancho cawanquiman.»»*

* **4:3** Deuteronomio 8.3.

* **4:4** Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliacho mana yapanchu. * **4:8** Deuteronomio 6.13.

9 Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. 10 Tayta Diosninchipa shimin nin: <Tayta Diosninchí anjilnincunata cáchamunga washäshunayquipaj. 11 Čhaquiqui rumiman mana tacacunapäpis maquinwan charishunquipaj.> »* 12 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: <Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanachu.> »*

13 Jesústa maquichacuyta mana camäpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquichacushayquiraj» nir.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12-17; San Marcos 1.14-15

14 Espíritu Santupa maquinču cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chaytucuychu runacuna Jesúsna willapanta mayaran. 15 Shuntacäna wasicunaču Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yačhachicun, ¿au?» nir.

Nazaret marcaču Jesús willapäcushan

San Mateo 13.53-58; San Marcos 6.1-6

16 Wiñashan Nazaret marcaman Jesús chayaran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman yačhacashannuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguanpaj íchicuycuran. 17 Unay willacuj Isaías isquirbishan libruta macyaran. Libruta quičhar liguiy munashanta tarir, liguiran:

* 4:11 Salmo 91.11-12. * 4:12 Deuteronomio 6.16.

- 18 «Maquinchu Espíritu Santu purichiman.
Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj
 čuramasha.
Cačhamasha ñacajcunata willapänäpaj,
japracunapa ñawinta quičhanäpaj,
juyu runapa maquinchu cawajcunata
 washänäpaj.
- 19 Cačhamasha: «Canan watapita-pacha Tayta Dios-
 ninchi llaquipämanchi» nir willapänäpaj.»*
- 20 Liguiyta ushyaycur, libruta wičhgauran. Li-
bru macyaj runata cutiycachiran. Jinarcu tantiy-
achinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna
ricapacurcuran. 21 Willapäcur Jesús niran: «Ligu-
ishä canan junajmi čharcusha. Tayta Diosninchipa
unay willacujnin nuwapaj yarpay isquirbiran.»
- 22 Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa
cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga
pampaman čhurar niran: «Cayga Josépa
wamrallan, ¿au?» 23 Jesúsna niran: «Rimay
purishan-jinači: «Jampicuj carga, quiquiquiraj
allchacanquiman» nimänayquipaj carcaycanqui,
¿au? ¿Imanirtaj yarpacaycanqui: «Cafarnaún
marcačhüshi jishyačhucunata allchacächishcanqui.
Cayčhüpis allchacächinquiman» nir?»
- 24 «Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan
marcaču Tayta Diosninchipa willacujnincunata
marca-masincuna pampaman čhuran. Ricaytapis
mana munanchu. 25-26 Sumaj tantiyacunquiman.
Unay willacuj Elías cawashan wichan tamya mana
shicwaptin, quimsa wata pullan mučhuy caran.
Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchi

* 4:19 Isaías 6.1-2.

mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinranáchu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta cácharan biyüdata yanapānanpaj. ²⁷ Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achcajmi jaraáchu jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allchacächiranchu. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchi allchacächiran.»

²⁸ Jesús tincupaptin, shuntacāna wasináchu juturajcuna chigaypa ullgucaycāriran. ²⁹ Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuycunanpaj. Paycunapa marcan pata jananáchu caycaran. ³⁰ Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.21-28

³¹ Galilea quinranáchu Cafarnaún marcaman échayar, diyawardacunaáchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapácuran. ³² Sumaj willapácuaptin, runacuna sumaj cushicāriran: «Jesús willapácushan shungunchiman sumaj échayan» nir.

³³ Shuntacāna wasíchu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: ³⁴ «Acháchau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.» ³⁵ Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata cáchariy» nir. Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay

aywacuran. ³⁶ Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir. ³⁷ Chay quinranáhu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacärran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.14-15; San Marcos 1.29-31

³⁸ Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Čhayaptin, willaran: «Simónpa suydan wayllaywan jishyaycan. Allchacächiy, ari» nir. ³⁹ Lädunman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay cačhariycuran. Chaura jatarcu, yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyačhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.16-17; San Marcos 1.32-34

⁴⁰ Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyačhucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyačhucuna allchacäcuran. ⁴¹ Waquin runapita supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcu j cashanta musyaptin, mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaáhu Jesús willapäcushan

San Marcos 1.35-39

⁴² Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran.

Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.»
 43 Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchi shuyarämashanchita juclä marcacunaçhüpis willapäcunä. Payga maquinçhu cawananchita munan. Shungun munashanta willapäcur purinäpaj caçhacamasha.»

44 Chaymi Judea quinrançhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunaçhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

5

Purishinanpaj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18-22; San Marcos 1.16-20

1 Genesaret püsu cantunçhu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutucaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj.* Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. 2 Yacuçhu ishcaj büti íchiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran. 3 Bütitä ricar, Simónpa bütinman jigaran: «Simón, bütiqiuwan washanijman apamay» nir. Jinarcu bütiçhu jamacuycullar, llapan runata willapäcuran.

4 Rimayta ushyarcu, Simónä niran: «Simón, püsu çhaupinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.» 5 Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay riditä jitashaj.» 6 Jesúsä shiminta wiyacur ridinta yacunman jitar,

* 5:1 Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.

änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis račhinasharaj. ⁷ Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparan yanapānanpaj. Juc-caj bütita čhayachiptin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacuman challpunaycaran.

⁸⁻¹⁰ Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapajnincunapis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesúsna ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Jucha-sapa car, ñaupayquiču caytapis pingacü.»

Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj.» ¹¹ Chaura jinan ũra bütita yacupa pallganman íchiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúsna aywacuran.

*Jaraču jishyaj runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.1-4; San Marcos 1.40-45*

¹² Juc marcaču Jesús caycaptin, jaraču jishyawan runa čhayapuran. Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipāmashpayqui allchacaycachillāmay, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis alli cayta munä» nir. ¹³ Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraču jishya illaricäcuran. Allchacäcuran. ¹⁴ Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moisésna shiminta čharcur,

cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinchu alli canquipaj.»

¹⁵ «Ama willanquichu» niptinsi, Jesús pa willapan chay-tucuychu mayacaran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, may-may runacuna shuntacaran. ¹⁶ Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunanpaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1-8; San Marcos 2.1-12

¹⁷ Juc junajchu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moisés pa shiminta yachaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesús pa shiminta wiyananpaj. Tayta Diosninchita camacächiptin, jishyachucunata Jesús allchacaycächiran. ¹⁸⁻¹⁹ Waquin runana quirmallawan cumllucash runata chayachiran. Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesús pa ñaupanman yaucuchiyta mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcu tujata ashuraycächir, uhcuriycäriaran. Jinarcu Jesús pa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran. ²⁰ Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

²¹ Chaura fariseucunawan Moisés pa shiminta yachajcuna shungullanchu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

22 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarpacaycanqui? 23 Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? 24 Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caçhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.»* Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» 25 Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir.

26 Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman çhuran: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levita Jesús jayashan

San Mateo 9.9-13; San Marcos 2.13-17

27 Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricaran. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» 28 Niptin llapan imantapis jaguiriy-cur, Jesústana Leví purishiran.

* **5:24** Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinchu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caçhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caçhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänuchu nin: «el Hijo del Hombre».

29 Levípa wasincháuna Jesústa alliman éhurar, sumaj micupácuran. Jíllayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawan-pis micurcaycaran. 30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhájacunam ichanga Jesústa pampaman éhurar purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jíllayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaču arujcunawan micupácunqui?» 31 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyačhucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchi. 32 Chay-jina nuwapis juchaču arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcă. «Juchaynajmi cá» nijcunatachu mana ashıycă.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14-17; San Marcos 2.18-22

33 Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Purishijniquicunam ichanga pačhanta mana yargächinchi» nir. 34 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupäcärin. 35 Warmi ashij müsuta jíčhuptinshi ichanga, ayünapapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

36 Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis učhcucäcunshi. 37 Bínuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bínu pugur,

chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bīnupis ushyacācunshi. Jaracha putupis račhicācunshi. ³⁸ Lllulu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, bīnu sumaj pugun. ³⁹ Pugush bīnuta malliycur, shigui bīnuta pipis manash upunnachu: «Pugush bīnu sumaj mishquin» nir.»

6

Diyawardachu rīguta shipishan

San Mateo 12.1-8; San Marcos 2.23-28

¹ Juc diyawarda junaj rīgu puguraycaj cantunpa purīshijnincunawan Jesús aywaycaran. Purīshijnincunaga rīguta shipircur-shipircur cupacačhārīr, učhuran. ² Waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardachu rīguta cupacačharcaycan? Diyawardachu Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, mana arunchichu» nir.

³ Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ⁴ Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cūracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupācuran. ⁵ Tayta Diosninchi cačhamasha. Chaymi diyawardapis maquičhu caycan. Diyawardachu runa imata rurananpāpis, imata mīchānāpāpis maquīchūmi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacāchishan

San Mateo 12.9-14; San Marcos 3.1-6

6 Juc junajpis diyawardachu shuntacäna wasiman aywarcur, Jesús willapäcuran. Diricha-caj maquin wañush runapis caycaran. 7 Fariseucunawan Moisés pa shiminta yachajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

8 Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj íchiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj íchiran. 9 Jinarcu Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun nishuwanchu?»

10 Llapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran. 11 Diyawardachu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcärran. Jesús ta wañurachinanpaj parlanacuran.

*¿Chunca ishchaywan cáchacunata Jesús acracushan
San Mateo 10.1-4; San Marcos 3.13-19*

12 Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. 13 Pacha wararcuptin, purishijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, ¿chunca ishchaywanta (12) acracuran cáchacunanpaj. Paycunata

jutichaparan: «Caçhacuna» nir.* ¹⁴ Caçhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simóna, Simónpa wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolomíta, ¹⁵ Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simóna, ¹⁶ Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpuran.*

Ahcaj jishyaçhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 4.23-25

¹⁷ Puntapita pampaman yarpurcur, caçhancunallawan Jesús íchicayçairan. Chayçu waquin purishijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunçu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

¹⁸ Llapan juturpaycaran Jesús pa shiminta wiyananpaj. Jishyaçhucunatapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay puçllacushan runacunatapis allchacächiran. ¹⁹ Chaymi pi-maypis Jesústa yatarcuyta munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

Jesús willapäcushan

San Mateo 5.1-12

²⁰ Purishijnincunata ricapärir, Jesús niran:

* **6:13** Castillänuçu Jesús pa purishijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesús pita yaçhacusha. Waquillanta Jesús acracusha caçha cananpaj. Caçhacunata castillänuçu nin: «apóstoles.» * **6:16** Griego rimayçu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yaçhacuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinchu cawaycächishunqui.

²¹ «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinchu Tayta Diosninchi purichishunqui.

«Yargaychu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

²² «Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta Diosninchi cáchamash caycaptinsi. ²³ Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta tarichishanjina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca masiquicuna unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»

²⁴ Waquin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Cay pacha chu alli cawayta mayna tarishcanqui.

²⁵ «Micuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj.

«Asica char cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Atayparaj waganquipaj.

26 «Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicäriquinman. Ñacayman Tayta Diosninchi çhayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash cayllata ashiptin, marca-masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

Chiquicujpita willapashan

San Mateo 5.38-48; 7.12

27 Purishijnincunata Jesús niran: «Shimïta sumaj wiyacunquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. 28 Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui. 29 Juc-caj jajllayquiçu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Punchuyquita jíchushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman. 30 Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jíchushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquimanchu.

31 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. 32 Juchaçu arujcunapis yaçhänacushallanwan llaquipänacun. Yaçhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yaçhanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. 33 Juchaçu arujcunapis yanapäcuj-masillanwan yanapänacun. Yanapäcuj-masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yaçhanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. 34 Juchaçu arujcunapis challicuj-masillanwan challinacun achcata çhasquiyta munar. Challicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj challicuj cayta yaçhanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui.

³⁵ «Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquimanchu. Chaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashunquipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llatan runata llaquipan juchaču aruptinsi, mana imasi jucuptinsi. ³⁶ Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llatan runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan
San Mateo 7.1-5

³⁷ Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana churaptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana churashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga. ³⁸ Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

³⁹ Tantiyacunanpaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi učcuman shicwan. ⁴⁰ Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpänrächu. Llatanpaj uman aypaptinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

41 «Juchaćhu aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquimanhu. Quiquiquipa ñawiquíchu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanhuraj? Mana. 42 Manchãga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chayjina juchaćhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan

San Mateo 7.17-20; 12.33-35

43 «Yüra juc casta yürapa wayuyninta mana wayunchu. 44 Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi. 45 Yürajina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanman-tupu allitapis, mana allitapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Mateo 7.24-27

46 «¿Imanirtaj: <Taytallau Tayta> nimarpis, shimita mana wiyacunquichu? 47-48 Juc runa çhasquicamar shimita wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli ruraj, chucruman çhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcu rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi

llujlla éhayarsi, wasita mana juéhuchinchu.
 49 Shimíta mana wiyacujcunatam ichanga ñushya
 allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchï.
 Chaymi llujlla éhayar, juéhurachin. Wasinpis
 ushyacäcun.»

7

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan San Mateo 8.5-13; San Juan 4.43-54

1 Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún
 marcaman Jesús cuticuran. 2 Chay marcachu
 Roma murucucunapa capitannin juyaran.
 Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran.
 Wañunaycaran. 3 Chaymi Jesús éhayamushanta
 mayar, mayur Israel runacunata capitan
 cáchacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynita
 allchacächinanpaj shamuchun» nir. 4 Mayur
 runacuna Jesúsman éhayar, äñir mañacuran: «Tayta,
 capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta
 allchacächiy, ari. 5 Israel runa captinchisi, alli
 ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna
 wasitapis rurachisha» nir.

6 Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana
 Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin,
 mincaynincunata capitan cácharan: «Tayta Jesús,
 wasiman ama éhayamunquimancho. Manacaj
 runa car, pingacü. 7 Chaymi quiquipis mana
 shamushcächu. «Allchacächun» niptiqui, uywayni
 allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.
 8 Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiquipis
 maquiéchu murucucunata purichï. Chaymi:

«Shamuy» nipti, shamun. «Ayway» nipti, aywan. Llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

⁹ Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, lapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»

¹⁰ Chaura capitanpa caçhancuna cuticäriran. Wasinman çhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

¹¹ Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis maymay aywäshiran. ¹² Marcaman çhayacashançu chay-chicaj runa ayata apaycajwan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

¹³ Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagaynachu, ari.» ¹⁴ Matancajcunata íchicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.» ¹⁵ Chaura müsapis cawariccur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

¹⁶ Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman çhuran: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta caçhamusha» nir. ¹⁷ Judea quinran runacunapis, chimpan quinrançu tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

*Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan
San Mateo 11.2-19*

18 Quiquinpa purishijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran. Chaymi ishcaj purishijninta jayarcachir, caçhacuran: 19 «Jesústa tapumuy: ¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.» 20 Juanpa caçhancuna çhayar, änir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan caçhamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.

21 Juanpa caçhancuna çhayaptin, jishyaçhucunata, supay puçllacushancunata, japracunata Jesús allchacaycächiran. 22 Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimancho. Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:

«Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis alli puriycanna.

Jaraçu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunapis cawariycanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

23 Chaymi Tayta Diosninchipa caçhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman çhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»*

* 7:23 Isaías 29.18; 35.5-6.

24 Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna cutic-uriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jam-cunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishca-y-quimsatachu rimaj.

25 ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-achicyaycaj wasillaćhu juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan. 26 ¿Pï runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincurancho. 27 Juanta caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musy-achicuran. Shiminćhu nin:

«Caćhata ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.

Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shu-yaräshunayquipaj» nir.*

28 «Sumaj wiyaycallämay. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.

29 «Juanpa shiminta wiyacur, runacuna llapan-yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj chiqui runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquir, juchapita wanacurcur ushyacäriran.

30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcunam ichanga mana ushyacurancho. Tayta Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana

* 7:27 Malaquías 3.1.

wiyacuranchu. Maquinchu puriyta mana munar, wasguiparan.»

³¹ Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchiman? ³² Yupay-tucuj wamracunawanchi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu. «Cushicuywan jachwashun» nir quinata tucapaptinpis, mana jachwanchu. «Llaquicuywan wagashun» niptinpis, mana waganchu.

³³ «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Binutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay pucllacusha» nir. ³⁴ Nuwatapis Tayta Diosninchi cáchamasha. Llapanta micü. Binutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycullar, paçhan-raycullar purin. Juchaçu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. ³⁵ Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan

³⁶ Juc junajchu fariseu Simón jutiuy runa Jesússta jayachiran: «Micupacuj aywashun» nir. Chaymi wasiman çhayar, Jesúsapis micupacunanjaj jamacuycuran. ³⁷ Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butilla pirjümin aptash çhayaran. ³⁸ Jesúsapa çhaquinman jamacuycur, sumaj waganan. Wiguinpis Jesúsapa çhaquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipuran. Mucharan. Jananmanpis

pirjümita jaycapuriran. ³⁹ Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, jucha-sapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

⁴⁰ Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin, Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

⁴¹ Tincuchiypa Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran. Jucninshi pichga pachacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga chuncallata (50). ⁴² Jagan cutichiyta mana camäpacuptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu» nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj jillayyuj runata sumaj llaquinga?»

⁴³ Tapuptin, Simón niran: «Ahcata jaga-tucush-cajchi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.» ⁴⁴ Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacunquiman. Wasiquiman chayamupti, chaquita mayllacunäpaj yacuta mana camapämarshcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj chaquita chajchurcur ajchanwan pichapämasha. ⁴⁵ Chayamupti, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj wamayämasha. Jamaycushäpita-pacha chaquitaraj muchasha. ⁴⁶ Chayamupti, umäta wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj chaquiman jaycapamasha. ⁴⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam

ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

⁴⁸ Jinarcur warmita niran: «Lapan juchayquita jungashcă.» ⁴⁹ Simónpa wasinču juturaj runacuna Jesúspa shiminta wiyar, yarpachacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir. ⁵⁰ Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa maquinčhüna cawaycanqui. Paymi yanapëshunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

8

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

¹ Marcan-marcan purir čhunca ishcayan cačhancunawan Jesús willapăcuran: «Maquinču cawananchipaj Tayta Diosninchishuyaraycămanchi» nir. ² Allchacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Maríapis purishiran. Paypita jančhis supayta Jesús jargush caran. ³ Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purishiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1-9; San Marcos 4.1-9

⁴ Juc junajču chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa ricăcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

⁵ «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman čhayasha. Caminuman čhayajta runacuna lluchcar

ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha.
⁶ Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha.
 Jarapshu captinshi juclla wiñarsi, chaquicacusha.
⁷ Waquin murunash shata-shataman chayasha.
 Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis
 jarwashtärachisha. ⁸ Waquin murunash alli
 allpaman chayasha. Sumajshi wayusha. Waquin
 juc murullapitash juc pachacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rin-
 riyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Mateo 13.10-17; San Marcos 4.10-12

⁹ Purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa
 willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir.
¹⁰ Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcaj:
 ‹Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi
 shuyaraycämanchi› nir.* Paypa shungun
 munashanta sumaj tantiyachishcaj. Mana
 wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa
 tantiyachï wiyaycarpis, ricaycarpis, mana
 tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18-23; San Marcos 4.13-20

¹¹ «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy.
 Muruga Tayta Diosninchipa shiminwan tincun.
¹² Caminuna chucru shungu runawan tincun.
 Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta
 wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tan-
 tiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallan-
 tapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita
 witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana

* **8:10** Isaías 6.9-10.

wiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu. ¹³ Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. Chaypis mana sapichashanjina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana ichipunchu. ¹⁴ Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyän. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaçhacur, jillayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu. ¹⁵ Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita ruracawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.21-25

¹⁶ Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, cäma chaquinman churanmanchu. Manchäga patacmanshi churan llapanta achicyänapaj. ¹⁷ Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu. ¹⁸ Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchipa sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Mateo 12.46-50; San Marcos 3.31-35

19 Rimaycaptillan, Jesús pa mawan wau-guincuna chayaran. Ichanga achaj runa cay-captin, tincuyta mana camäpacuranchu. 20 Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguicunash jawachu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir. 21 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pi-maypis mawan wauguicunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús chwachishan
San Mateo 8.23-27; San Marcos 4.35-41

22 Juc junajchu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purishijnincunawan-ima Jesús bütiman jigarán. 23 Aywarcaycashanchu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. Wañuy jananchu caycaran. 24 Chaura purishijnincuna Jesús ta ricchachiran: «Tayta Jesús, wañuy jananchi chüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chwacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

25 Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchi-man yupachicunqui?» Purishijnincuna quiquin-pura parlanacä riran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chwacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gerasa quinranchu supay puillacushan runata
Jesús allchacächishan
San Mateo 8.28-34; San Marcos 5.1-20

²⁶ Püsuta chimpar, Gerasa quinranman purishijnincunawan Jesús chayaran.* Chay quinran Galilea marca chimpanchu caran. ²⁷ Bütipita llucshriptin, Gerasa runa Jesústa chayapurán. Chay runa supaypa maquinchu purir, jalapaçhalla puricuj. Wasiçhüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllaçu juyäcuj. ²⁸ Jesústa ricar ñaupanchu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

²⁹ Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Puçllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-chaquinta wancurcur runa täpaptinpis, raçhirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.

³⁰ Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir. Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutí» niran.

³¹ Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpaycamaychu, ari» nir.

³² Chagapa janallançu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata caçharir, cuchicunatana puçllacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran.

³³ Auniptin runata caçhariycur, cuchicunata puçllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

³⁴ Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juçlla marcanman jishpicärriran. Aywaycur,

* **8:26** Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. ³⁵ Runacuna ricäcuj aywacullaran. Jesúsman ćhayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesúspa ñaupallanćhu jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.

³⁶ Ricajcuna ćhayamuj runacunata willaparan supay pucllacushan runata Jesús imanuyta allchacächishantapis. ³⁷ Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.

³⁸ Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsna ³⁹ niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchi yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Mateo 9.18-26; San Marcos 5.21-43

⁴⁰ Chaura püsu chimpanman Jesús ćhayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran.

⁴¹ Niycaptillan, Jairo ćhayaran. Payga shuntacäna wasićhu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasıman aywashun.

⁴² Japallan warmi wamrä wañucuycan. Ćhunca ishçaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quićhquiparan. ⁴³ Ćhunca ishçaywan watana yawar-apaywan jishyaj

warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu. ⁴⁴ Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesús pa müdananta yataycuran. Yataycuptillan, yawar-apaynin éhawacäcuran. ⁴⁵ Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa quiéshquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ⁴⁶ Jesúsna niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

⁴⁷ Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. Llanpana ñaupanchu juyupa jishyashantapis, Jesús pa müdananta yataycur allchacäcushantapis willacuran. ⁴⁸ Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaçhacullarna, wasiquiman cuticuy.»

⁴⁹ Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caéha éhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesús ta pushanquipis?» ⁵⁰ Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman. Wamrayqui allchacanga.»

⁵¹ Jairupa wasinman éhayaptin, aya chutarashanman yaucuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquincunatana mana yaucuchiranchu. ⁵² Wasi puncuçu runacuna wagarçaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu.»

Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» ⁵³ Täpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. ⁵⁴ Wañush wamra jipashta maquinpita charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» ⁵⁵ Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricurcuptin, niran: «Jaray.» ⁵⁶ Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapanquichu.»

9

*Chunca ishcaýwan cáchancunata Jesús cáchacushan
San Mateo 10.5-15; San Marcos 6.7-13*

¹ Chunca ishcaýwan cáchancunata shuntaycur cargunman churaycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishya chucunata allchacächinayquipäpis.» ² Nircur cácharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, jishya chucunata allchacächinanpaj. Cáchar niran: «Willapäcur ninqui: «Maquinchu purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. ³ Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi. ⁴ Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallan chu pacharäcunqui. ⁵ Chayashayqui marca chu mana chasquishuptiqui, chaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana

éhasquicamashayquipita ñacayman échayanquipaj> nir.»*

⁶ Chaymi marcan-marcancan purir caéhancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcäriran. Jishyaéhcunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1-12; San Marcos 6.14-29

⁷ Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Jesús pì cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanéchi wañushanpita cawarimusha.» ⁸ Waquinshi nircaycaran: «Willacuj Elíaséchi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcunaéchi maygan carsi, cawarimusha.» ⁹ «Ushyachicuj Juanéchi cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta quiqui ruguchish caycapti, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13-21; San Marcos 6.30-44; San Juan 6.1-14

¹⁰ Caéhancuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata juyapärishun» nir.

¹¹ Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa Jesússta tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa

* **9:5** San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

maquináchu cawananjaj. Jishyaáhcunatapis allchacächiran.

¹² Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaáchu carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunanjaj ashimunman.»

¹³ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jancuna jaranquiman.» Paycunana niran: «Pichga tantallatawan ishcaj piscädullata charaycä. Chaychicaj runata jarananchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?» ¹⁴ Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpaycaran. Chaypis purishijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga áhunca-caman (50) jamachiy.»

¹⁵ Jesús pa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran. ¹⁶ Jesúsna pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta ráchircur-ráchircur, purishijnincunata macyaran llapanta jarananjaj. ¹⁷ Runacuna puchupacushancaman micuran. Micurcuptin, puchupacushanta áhunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran.

*Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan
San Mateo 16.13-19; San Marcos 8. 27-29*

¹⁸ Juc junajáchu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashanáchu purishijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cá?» nir. ¹⁹ Paycuna niran: «Waquin runash nin: <Ushyachicuj Juan.> Waquinnash nin: <Elías.> Waquinnash nin: <Pi carpis, Tayta Diosninchipa

unay willacujnin canga. Cawarircamur'chi puriycan.» » ²⁰ Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui.» ²¹ Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchi caçhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

*Wañuyman çhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 16.20-28; San Marcos 8.30-9.1*

²² Purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaçhajcunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

²³ Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusçu wañuchiptinsi, waran-waran shimäta wiyacuchun. ²⁴ Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiçu puriyta mana munar, ushyacayman çhayangapaj. Maquiçu purir llappanninta jaguijcumam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinçu cawanga. ²⁵ Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyapacayman çhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli? Llapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman çhayanga.»

²⁶ «Tayta Diosninchi caçhamasha. Pipis shimäta mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur,

wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga. ²⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi llapan runata maquinéchu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús tigracurishan

San Mateo 17.1-8; San Marcos 9.2-8

²⁸ Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigaran. ²⁹ Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesús pa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman tigracuriran. ³⁰⁻³¹ Unay willacuj Moisés wan Elías pis ricaripurán. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesús wan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcachu imaman échanantapis Jesús ta willaparan.

³² Niycashanéchu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucácuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesús tapis, ishcaj runacunatapis ricaran. ³³ Moisés wan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpaéhcacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayéhcüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moisés paj, jucta Elías paj.»

³⁴ Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesús pa purishijnincuna juyupa manchariran. ³⁵ Pucutay rurinpita Tayta Diosninchi nimuran: «Jesús ga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

³⁶ Rimashan éhawacäcuptin, quiquillantana Jesústa ricaran. Chay wichan quimsaj purishijcuna imata ricashantapis mana willacuranchu.

*Supay puillacush wamrata Jesús allchacächishan
San Mateo 17.14-21; San Marcos 9.14-29*

³⁷ Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj aywaran. ³⁸ Runa cháupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallämay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis. ³⁹ Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar ushyan. Mana cácharinchu. ⁴⁰ Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä. Ichanga mana camäpacuranchu» nir. ⁴¹ Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaächüpis aruycanqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur wamrapa papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.

⁴² Wamranta éhayacächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyariran. Chaymi supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura wamrana allchacäcuran. Allchacashтана papäninwan tincuchiran. ⁴³ Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar, llapan runa mancharisha: «¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniyuj, ¿au?» nir.

*Wañuyman échayananta yapay Jesús musyachicushan
San Mateo 17.22-23; San Marcos 9.30-32*

Runacuna mancharish caycaptin, purishijnincunallata Jesús niran: ⁴⁴ «Rimashäta sumaj wiyacunqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman éhayachimanga.»

⁴⁵ Purishijnincunam ichanga mana tantiyaranchu. Tayta Diosninchi mana camacächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuytapis manchacuran.

*Alli ricash cayta ashjuncunapita tantiyachishan
San Mateo 18.1-5; San Marcos 9.33-37*

⁴⁶ Juc junaj Jesúsna purishijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran. ⁴⁷ Shungun munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman ichiyacachir, ⁴⁸ niran: «Pipis yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwatapis alli ricaman. Alli ricamarga, cáchamaj Tayta Diosninchitapis alli rican. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pampaman éhurash runacunata alli ricarraj, mayur runa cayman éhayanquipaj.»

*Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan
San Marcos 9.38-40*

⁴⁹ Juan Jesúsna niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, miéchapäcushcä.» ⁵⁰ Jesúsna niran: «Ama miéchanquimancho. Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi.»

Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

⁵¹ Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntananpaj wallcana pishiptin, Jerusalén marcaman aywananpaj Jesús camaricuran.

52 Ñaupanta caçhacuran: «Pachacunanchipaj Samaria quinrançu camaricunqui» nir.
 53 Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi ichanga Samaria runacuna pachächiyta mana munaranchu. 54 Chaura purishijnin Santiaguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runacunata nina tamyawan ushyarachishun, ¿au?»* 55 «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran.* 56 Chaypita juclä marcapa aywacâriran.

Jesúswan puriyta munajcuna

San Mateo 8.19-22

57 Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.» 58 Jesúsna niran: «Atujcunapis maçhayninçu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caçhan captisi, mayman çayanäpâpis wasi mana canchu.»

59 Juc runatapis Jesús niran: «Purishimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purishishayqui» nir. 60 Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimancho. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycâmanchi maquinçu purichimänanchipaj.»

* 9:54 Waquin Bibliaçu 2 Reyes 1.9-ta yarpäirir nin: «Elías unay rurashan-jina.» * 9:55 Waquin Bibliaçu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantyanquichu. Tayta Diosninchi caçhamaptin, mana runacunata illarachinäpâchu shamushcä;

mançäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

61 Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywäshishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyaycallamay. Mamä taytataraj willaycamushaj.» 62 Jesúsna niran: «Yapyajcuna jipaman tigrärir, wicsu-wicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

10

Janchis éhunca ishchaywan purishijnincunata Jesús cáchacushan

1 Chaypita janchis éhunca ishchaywan (72) purishijnincunata acracuran cáchacunanj. Ishchaycaman-ishchaycaman cácharan: «Chayanä marcacunaman ñaupay» nir. Nircur tincuchiypa niran: 2 «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juclla yapacâmunanj Tayta Diosninchita mañacariy. Shiminta échasquicujcunata shuntamunan carcaycan. 3 Ichanga sumaj tantiyacariy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cáchaycaj. Aywayna. 4 Shimita willapâcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminuçu tincur, ama mayarâcunquichu.

5 «Juc wasiman échayar: ¿Jaucallachu? Allilla juyaycullay» nir wamayanqui. 6 Allilla cawayta munar échasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawananj; mana échasquishuptiquim

ichanga, mana. ⁷ Pachächishuptiqui, chay wasil-
laçu pachacunqui. Wasin-wasin ama purin-
quichu. Jarashuptiqui, llapanta éhasquicunqui.
Shimíta willacujcunaga micush-upush cawanan
camacan.

⁸ «May marcaçhüpis jarashuptiqui, éhasquicunqui.
⁹ Jishyaçhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui:
«Tayta Diosninchi shuyaraycãmanchi.
Maquinçhüna purichimëshun» nir.»

¹⁰ «Juc marcaçu mana éhasquishuptiquim
ichanga, llapanta ninqui: ¹¹ «Tayta Diosninchi
shuyaraycãmanchi. Maquinçhüna purichimëshun.
Jamcunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi
ñacayman échayanquipaj. Jamcunata mana ricanãpaj
échaquítapis pichacurir aywacü. Shimíta ama
junganquichu.» ¹² Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pacha ushyacaptin Sodoma runacunata
ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj.
Payta wasguipajcunatam ichanga mana
llaquipällar ñacachinga. ¹³ Corozáin runacuna,
Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi,
juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.
Pay camacächiyinpa shiminta willapaycaptisi,
jishyaçhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj
runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi,
maquinçu cawayta mana munashcanquichu.
Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón
marca runacunam ichanga jishyaçhucunata
allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta
éhasquicur juchanpita wanacunman caran.
Wanacushan musyacãnanpaj llaquicywan
mayna waganman caran. Umanman uçhpata

pičhucunman caran. Jačhga müdananta ushtucunman caran. ¹⁴ Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. ¹⁵ Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj.»

¹⁶ Jinarcur cačhancunata niran: «Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis, Tayta Diosninchitapis wiyacun. Shimiquita mana wiyacujcunam ichanga nuwatapis, cačhamaj Tayta Diosninchitapis wasguiycan.»

Cačhacushancuna cutishanpita willacushan

¹⁷ Juc junajchu jančhis čunca ishçaywan (72) cačhacuna cushish cutiran. Jesúswan tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiyacur jargupti, supaycunapis änir, aywacun.» ¹⁸ Jesúsna niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita shicwamushanta ricashcă. Răyujina pampaman shicwamusha. ¹⁹ Jamcunata munayniyuj canayquipaj čhurashçaj. Chaymi supaycunapis mana ičhipushunquipăchu. Wañuchicuj curucunatapis, alacrancunatapis lluchcar ushyarinquipaj.* ²⁰ Chaypis supayta jargushayquipita allăpa ama cushicărinquimançu. Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan

* **10:19** Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.

cashayquipita cushicunquiman. Janaj pachaču acta librunčhüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Mateo 11.25-27; 13.16-17

²¹ Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesús pa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yačhaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquichu caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

²² Jinarcu llapan runata niran: «Papänï llap-llapanta maquïman čhurasha. Wawan cashäta Papänï musyan. Wawan carmi, Papänï pi cashan-tapis musyä. Yanapaptiraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.»

²³ Chaypita purishijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapän rurashäta ricamayquipaj Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

²⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimítapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

²⁵ Moisés pa shiminta yačhaj runa achäquita ashipällar, Jesús ta tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinču imaycamanpis cawanäpaj?» nir. ²⁶ Jesús na niran:

«Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

²⁷ Chaura niran: «Moisés isquirbishanču nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» »

²⁸ Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita charcur, Tayta Diosninchipa maquinču imaycamanpis cawanquipaj.»

²⁹ Chaypis alli llucshiyta munar, yačhaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

³⁰ Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jíchuran. Müdanantapis jíchuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

³¹ «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran. ³² Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

³³ «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha. ³⁴ Juclash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha.* Bürunman jigarcachirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. ³⁵ Waranin tuta wasiyujta nisha: «Cay

* **10:27** Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18. * **10:34** Unay Israel runacuna ulibus wirawan, būnuwan jampicuj.

runata ricapaycallamay. Catay jillay. Pishiaptin-imaptin, jillayniquta churapamanqui. Cutimur, cutichillashayqui» Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

³⁶ Willapayta ushyarcur, ya'chaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. ³⁷ Moiséspa shiminta ya'chajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquta llaquipanquiman.»

Martapawan Mariápa wasinman Jesús chayashan

³⁸ Jerusalén marcapa aywaycashanchu juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús chayaran. Martapa wasinman chayaptin, pachächiran. ³⁹ Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. ⁴⁰ Martam ichanga wasi rurayninwan tincuyya-tincuycaran. Chaymi Jesúsna niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy. Yanapamächun. Quiquilläta ima ruraytapis jaguiparamasha.»

⁴¹ Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniqunallawan tincuyya-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta munanquichu. ⁴² Mariám ichanga sumaj wiyacuycan. Wiyacushanta shungunpita pipis mana jichungapächu.»

11

*Tayta Diosninchita mañacuyäta tantiyachishan
San Mateo 6.9-15; 7.7-11*

¹ Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuyaran. Mañacuyta ushyarcuptin, juc purishijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yačhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purishijnincunata yačhachishannuylla yačhachimay.»

² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi,

Llapanpis manchapacuyculläshunqui.

Maquiquiçu cawaycachillämay.

³ Waran-waran cawanäpapis tariycachillämay, ari.

⁴ Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata alli ricashäpita alli ricaycallämay.

Juchaman čhayanätapis ama camacaycachillay-chu.»

⁵ Jananmanpis Jesús niran: «Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacunquiman: «Tayta, quimsa tantallata mañacushayqui. ⁶ Ricsinacushä runa yargaycar čhayamusha. Jaranäpaj mana imäpis canchu» nir. ⁷ Jayacuptiquish, nishunquiman: «Ama rimapämaychu. Puncü wičgaraycan. Wamräcunapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.»

⁸ Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash tarichinman. Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga: «Runacuna pampaman čhuramanga» nishpan.

⁹ «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Puncupita jayacuptiqui, quičhapushunquipaj.

¹⁰ Mañacujcuna čhasquin. Ashijcunapis tarin. Puncupita jayacujcunatapis quičhapun.»

11 «Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta jaranquimanthuraj? 12 Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanthuraj? 13 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcuj. Mañacuptiqui, janaj pachaču caycashpan allillillata tarichishunquipaj. Espíritu Santupa maquinchüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman churashan

San Mateo 12.22-30; San Marcos 3.20-27

14 Juc cuti upayächicuj supayta Jesús jarguran. Jarguriptin, upa runa rimariran. Upa runa rimariptin, llapan runa manchariran. 15 Waquin runam ichanga Jesústa pampaman churar, niran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-tachu jayaraycan.»*

16 Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

17 Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcachüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. 18 Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata

* **11:15** Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúcífer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui niycan.

jargushäta yarpanqui? ¹⁹ Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? «Tayta Diosninchita» nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

²⁰ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuytä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquinchüna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis.

²¹ Tincuchiypa willapähayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yaycunchu.

²² Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jíchurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jíchurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguytä.»

²³ «Tayta Diosninchi cáchamashanta mana chasquicuyta munar, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapämar, chapata rurarcaycämanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Mateo 12.43-45

²⁴ «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajchüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Maychüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: «Chay runaman cuticushaj» nirshi.

²⁵ Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin.

²⁶ Chayshi jançhis mas juyu supaymasincunata pushacurcur, runachu tiyananpaj

cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacäcun.»

²⁷ Jesús rimaycaptillan, llapanpa échaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.» ²⁸ Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 12.38-42; San Marcos 8.12

²⁹ Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonás^apa willapanta yarparanquiman. ³⁰ Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis éhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cacharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta cáchashanjina nuwatapis cáchamasha canan wichan runacunata willapänäpaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj. ³¹ Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta échasquicurán.

Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu. ³² Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesús pa shimin tincuchishan
San Mateo 5.15; 6.22-23

³³ «Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu. Manchäga patacmanshi échuran llapanta achquipänapaj.»

³⁴ «Achquiga shimíwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimí éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaču cawanquipaj. ³⁵ Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. ³⁶ Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinču cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman échurashunayquipaj.»

*Fariseucunatawan Moiséspa shiminta
yačhajcunata Jesús piñapashan*

*San Mateo 23.1-36; San Marcos 12.38-40; San
Lucas 20.45-47*

³⁷ Rimayta ushyarcuptin, juc fariseu runa Jesústa wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman čhayar, maquinta mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran. ³⁸ Maquinta mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yačhacashanchitapis mana čharcunchu» nir.

³⁹ Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui. ⁴⁰ Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha.

⁴¹ Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

⁴² «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.* Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jačhatasi raquinqui. Chaypis runa-masiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

* **11:42** Čhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänuču: «diezmo» nin.

43 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman chayar, ñaupañaupallaču jamayta ashinqui. Läsacunačhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

44 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui imaniraj cashantapis mana musyar: «Alli runa» nishunqui. Chaypis mïchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinčhüna aya ismuycan.»

45 Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yačhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masicunata piñacur, nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.

46 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yačhachinqui. Čarcunan sasa-cajcunatapis yačhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

47 «Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mïchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu. 48 Mïchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mïchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: «Allipämi wañush» nir.»

49 «Chayči Tayta Diosninchipis niran: «Shimïta willapäcunanpaj willacujnïcunatapis,

caçhäcunatapis, achcajta caçhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcan-marcan jatacaçar ushyanquipaj.»

⁵⁰ Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj. ⁵¹ Aparicunquipaj

Abelta wañuchishanpita-pacha Zacaríaasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunçu, tullpa wajtallançu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

⁵² «Moiséspa shiminta yaçhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yaçhaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masiquitapis mana yaçhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, miçarcaycanqui.»

⁵³ Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moiséspa shiminta yaçhajcunawan fariseucuna ullgucarcärriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesússta tapupaj. ⁵⁴ Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

12

Shungullançu mana pacarächinanpaj willapashan

San Mateo 10.26-27

¹ Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesússta shiminta wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir,

purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama chasquipanquichu. Paycuna ishca yäcä runa. ² Runacuna shungullanchu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ³ Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman chayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Mateo 10.28-31

⁴ «Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu. ⁵ Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis. ⁶ Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Acapalla pichuysacuna mana chaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi llapan pichuysata rican. ⁷ Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquiman churaj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jancunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

San Mateo 10.32-33; 12.32; 10.19-20

⁸ «Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi runacunapa ñaupanchu: «Jesúspa shiminta chasquicushcä» nir willacuptiqui,

Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquiñchu purin» nir. ⁹ Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu wasguishayqui.

¹⁰ «Tayta Diosninchipa cañhan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchipa juchayquita junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.

¹¹ «Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacushaj?» nir. ¹² Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santu shimiquiman éhurashallanta rimanquipaj.»

Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapa willapan

¹³ Juc runa llapanpa échaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillá papäni jaguisheshan échacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir. ¹⁴ Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jíchunacushayquita ricanä mana camacanchu.»

¹⁵ Jinarcu llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimanachu. Alli cawananchipaj mana ricuyänanchirächu.»

¹⁶ Jinarcu juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapash échacran achca caran. Murupacushanpis maymaytash wayuran. ¹⁷ Micuyninta maymayta shuntarcu, mayman éhuraytapis manash camäpacuranachu. ¹⁸ Chayshi sumaj yarpaçhacuran:

«Tacshalla wasicunata juc'hurachishaj. Jinarcur llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj. ¹⁹ Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj» nirshi. ²⁰ Tayta Diosninchishi ichanga niran: «Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy chayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.» »

²¹ Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj malla-jcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

*Tayta Diosninchi wawanta ricashan
San Mateo 6.25-34*

²² Chaypita purishijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama llaquicunquichu: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. ²³ Cawaycar pa'chayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. ²⁴ Mä, pichuysacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash çhuraacunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishichishunquimançhura? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.» ²⁵ «May-jina llaquicurpis wañuy çhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäraj» nirsi. ²⁶ Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir?»

²⁷ «Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tin-curanchu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. ²⁸ Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaçu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytacin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

²⁹ «Ama llaquicunquimanchu: ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?» nir. ³⁰ Tayta Diosninchiman mana yupachicucunalla may marcaçu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. ³¹ Chaymi maquillançu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinçu purichishushpayqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

³² «Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushpayqui Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinçu purinayquipaj. ³³ Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacucunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jichushunquipächu. Suwapis mana suwapäshunquipächu. ³⁴ Sumaj

tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarparäcun.

Jesús cutimunanta shuyarānanpaj tantiyachishan

³⁵ «Wawacuna, mincay-jina achquiqui rat-achipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarāmanquiman. ³⁶⁻³⁸ Sumaj tantiyacunquiman. «Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarplashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, warānanpis cutinmanshi. Imay üra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacariptin, juclash quičhapun. Ricchaycar shuyaptinshi, wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyämar, allita rurashcanqui» nir.» »

³⁹ Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. ⁴⁰ Jamcunapis ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycāmanquiman. Tayta Diosninchipa cačan cashpä mana yarplashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Mateo 24.45-51

⁴¹ Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunnallatachu tantiyaycächimanqui? ¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir. ⁴² Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj čhuranga. Capuralga mincaymasincunata sumajshi rican. ⁴³ Capuralnin

shiminta éharcuptin wasiyuj éhayar, allipash rican.
⁴⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta éhuranga.

⁴⁵ «Juyu capuralshi ichanga shungullanéchu yarpaçhacunman: «Wasiyuj mana cutimungarächu» nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyäcun. ⁴⁶ Chaypis wasiyuj runa mana yarpash-pita cutiramunga. Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu-masiquicunawan juyämuy» nirshi.

⁴⁷ «Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga. ⁴⁸ Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina éhurashcashunqui. Chaymi alli mincay-jina llapantapis allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan

San Mateo 10.34-36

⁴⁹ «Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcä. Ichanga mayna ninapis ratariy-canman. ⁵⁰ Chaypis quiquïraj juyupa ñacashaj. Ñacayman éhayayta musyar, juyupa llaquicü. Juclla ushyacächun.

⁵¹ «Shunguyquiéchu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj» nir. Runacuna mana alli cawayllaéchu cawanga. Manchäga

áhasquicamashayqui-janan tincupänacuychu
 cawanquipaj. ⁵² Juc wasíchu quiquin-puralla
 tincupänacunga. Chiquinacunga. ⁵³ Papäninpis
 ullgu wamranta chiquinga. Wamranpis
 papäninta chiquinga. Mamanpis warmi
 wamranta chiquinga. Warmi wamranpis
 mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta
 chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga.
 Áhasquicamashan-janan mana áhasquicujcuna
 chiquinga.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1-4; San Marcos 8.11-13

⁵⁴ Chaypita llapan runata Jesús piñaparan:
 «Yana pucutayta ricar: ‹Tamyanga› ninqui.
 Änir, tamyán. ⁵⁵ Urapa wayrämuptyn: ‹Usyanga›
 ninqui. Änir, usyan. ⁵⁶ Janan shungu runacuna,
 tamyánantapis, usyanantapis tantiyanqui. Ricay
 ñawiquíchu Tayta Diosninchí camacächiyinpa ima-
 imata rurashätapis, ¿imanirtaj tantiyayta mana
 atipanquichu?

⁵⁷ «Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj Tayta
 Diosninchípa shungun imata munashantapis
 mana tantiyacunquichu? ⁵⁸ Tincuchiypa
 tantiyachishayqui. Pipis dimandashup-
 tiqui, jatunman mana chayallar, juclla
 ushyacächinquiman. Manchäga juiswan
 charichishunquipaj. Juisga wardiyacunawan
 carsilman apachishunquipaj. ⁵⁹ Carsilpita llap-
 llapanta pägarraj llucshimunquipaj.»

13

Wanacunanjapaj piñapashan

¹ Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran: «Tayta, ¿mandaj Pilato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuyn-incunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa wasinchu wañuycachisha. Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan tallucashash» nir.

² Willaptin, Jesús niran: «³ Chay Galilea runacuna jatun jucha aparicushanpitaچی wañusha» nir yarparcaycanqui, ¿au? ³ Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj. ⁴ Chaynuypis: «Jerusalén marcaчу Siloé türi juчhuptin, чhunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushanpitaچی» nir yarparcaycanqui, ¿au? ⁵ Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

Mana wayuj jīgus yūrawan tincuchiypa willapashan

⁶ Tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapa чhacranчhüshi mana wayuj jīgus yūra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranчу. ⁷ Chayshi mincayninta niran: «Quimsa watana mana wayunchu. Чhacrallata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy.» ⁸ Mincayninshi ichanga niran: «Tayta, juclla ama mutushunräчу. Juc watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj. ⁹ Chullpata jaycupapti, wayunmanpishчи. Mana wayuptionmi ichanga, muturishunpaj.» »

Curcu warmita Jesús allchacächishan

¹⁰ Diyawarda junaj juc shuntacäna wasíchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuycaran.

¹¹ Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran.

Çhunca pusajwan (18) watana ñacaycaran.

¹² Warmita ricar jayarcu, Jesús niran: «Mamacha, jishya cacharishcashunquinam.»

¹³ Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina dirichacäcur, Tayta Diosninchita alliman çhuran.

¹⁴ Diyawardachu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ullgucäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyaçu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardachu ama shamunquimanchu» nir.

¹⁵ Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui? Quiquiquicunapis diyawardachu büruyquitawan türuyquita pascariycur, yacuta upuchinqui.

¹⁶ Uywata cacharishayqui-jina cay warmitapis cacharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchicaptinsi, çhunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

¹⁷ Jesús pa shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman çhayan. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

Ñäpus muruwan tincuchiya willapashan

San Mateo 13.31-32; San Marcos 4.30-32

¹⁸ Tincuchiya willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunata tincuchishuwan?»

¹⁹ Paypa

maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.*
 Juc runash wirtanman ñäpusta murusha.
 Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcusha.
 Callapancunaçhüpis pichuysacuna jishucärisha.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.33

²⁰ Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran:
 «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchu cawa-
 jcunata tincuchishuwan? ²¹ Paypa maquinchu
 cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichi-
 clla libadürawan ishca y arüba arinata chapusha.
 Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.»

Quiçhqui puncuwan tincuchishan

San Mateo 7.13-14, 21-23

²² Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-
 marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta
 willapäcuraycur. ²³ Willapäcuptin, juc runa tapu-
 ran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcaylla Tayta Dios-
 ninchipa maquinchu cawanga?» nir.

²⁴ Jesúsna niran: «Quiçhqui puncupa call-
 pacuycur yacushayqui-jina callpacunquiman
 Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj.
 Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj
 runa maquinchu cawayta munangapaj.
 Ichanga mana llapanchu camäpacunga.

²⁵ Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta
 wiçhgacurcuptin, pipis mana yacunnachu.
 Chaymi juçlla Tayta Diosninchipa shiminta
 wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan
 ninquipaj: «Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita
 quiçhapaycallamay» nir. Jayacuptiquisi: «Mana

* **13:19** San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?
 nishunquipaj. ²⁶ Chaura ninquipaj: «Tayta,
 ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur,
 upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu?
 Marcäcunačhüpis Tayta Diosninchipa shiminta
 willacushayquita wiyashcä.» ²⁷ Chaypis
 nishunquipaj: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash
 cacullanquipis? Juchaču arujcuna, ricaytapis
 mana munallajchu. Washata ayway.» »

²⁸ «Puncupita jargushuptiqui, carullapita
 auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta,
 Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis
 ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa
 ñaupánchezu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa
 ñacar quiruyquitapis učunquipaj. ²⁹ Tayta
 Diosninchipa maquinču cawajcunam ichanga
 chay-tucuyпита jutucanga. Lllapanmi Tayta
 Diosninchipa ñaupallánchezu micupacungapaj.
³⁰ Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninci
 pampaman échuranga. Wiyacujcunatam ichanga
 alliman échuranga runa-masincuna pampaman
 échurash captinsi.»

*Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan
 San Mateo 23.37-39*

³¹ Waquin Fariseucuna éhayarcu, Jesústa
 niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj
 Herodessi wañuchishunayquipaj yarpaycan.»
³² Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay:
 «Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj.
 Jishyačhucunatapis allchacächishaj. Warantin
 llapanta échurashaj.» ³³ Ima captinpis, Jerusalén

marcamanraj chayashaj. Jerusalén marcallaáchu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

³⁴ Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj caáhcuncunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllanapaj shuntashanjina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipámashcanqui. ³⁵ Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragáman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipánachu. ‹Tayta Diosninchicaáhamushan runa alli ricash caycullächun› nir chásqumashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»*

14

Jacash runata Jesús allchacächishan

¹ Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesúsata jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseumasincuna acháquita ashipállar ricapaycaran.

² Ricapaycaptin, Jesúsapa ñaupanman maquinacháquin jacash runa íchicuycuran. ³ Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaáhcuncunata Jesús tapuran: «Diyawardachu, ¿jishyaáhuta allchacächishuwanchu?» nir.

⁴ Paycunam ichanga upállacuycuran.

Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcu wasinman caáharcuran.

⁵ Fariseucunatana niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin,

* 13:35 Salmo 118.26.

¿manachu utgaylla jurgurinquiman?» ⁶ Tapuptinsi, upällalla cacuran.

Micupacuyman jayachishanta piñapashan

⁷ Micupacuj chayaj fariseucuna ñaupañaupallaachu jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicur Jesús niran: ⁸ «Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupañaupachu jamayta ama ashinquichu. Ñaupachu jamaraycaptiquish mayur runa chayamuptin, ⁹ wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachinapaj.» Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj.

¹⁰ «Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawajawallaachu jamacunquiman. Jawaachu caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yaycushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim ichanga, llapan alli ricashunquipaj. ¹¹ Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman churan. Tantiyacujcunatam ichanga alliman churan.»

¹² Micupacunapaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananachu cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj. ¹³ Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, japracunata jayachinquiman. ¹⁴ Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

*Micupacuy tünawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 22.1-10*

¹⁵ Jesús pa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

¹⁶ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpancunatapis achcajtash jayachiran. ¹⁷ Micuy chayaptin, sirbintincunata cacharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi. ¹⁸ Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä chacrata ricamushaj. Mana atipashächu.» ¹⁹ Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.» ²⁰ Jucninnash niran: «Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

²¹ «Sirbintincunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: «Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata jucla jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.» ²² Sirbintincuna nishannuylla ruraran. Jinarcu wasiyujta niran: «Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.» ²³ Chaura wasiyuj niran: «Chaquiqui chayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata imanuyypapis pushamuy wasichu juntay-juntay micupacunananchipaj. ²⁴ Jayachishä wasguijcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.» »

*Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan
San Mateo 10.37-38*

²⁵ Jesús aywaptin, achcaj runa aywäshiran. Chaymi íchiycur Jesús niran: ²⁶ «Pipis purishimayta munar, llapan shungunwan purishimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. ²⁷ Shimita wiyacujcuna imanuy ñacarsi, ruschu wañuyman chayarsi, ricay ñawíchu alli cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu.

²⁸ «Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallaycachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaçhacun. ²⁹ Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi çhuran: ³⁰ «Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa» nir.

³¹ «Yapaypis yarpaçhacushun. Çhunca waranga (10,000) murucucuna ishcaj çhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash íchipunmanchu. ³² Íchipuyta mana camäpacurshi, mayur mandaj caçhacunman: «Ama maganacushunchu. Allilla cawashun» nir. ³³ Chaymi yaparir-yaparir yarpaçhacunquiman. Purishimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata purishimanquiman.

³⁴ «Caçhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman yapay cutichin-quimanchuraj? Mana. ³⁵ Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimita sumaj wiyacunquiman.»

15

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan San Mateo 18.10-14

¹ Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchachu arujcunapis shiminta wiyananpaj jutucaran. ² Chaymi fariseucunawan Moiséspa shiminta yačajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchachu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir. ³ Tincuchiypa willapar Jesús niran:

⁴ «Juc runapash pachac (100) uyshan caran. Jucta ujracyur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman?

⁵ Tarir, aparicurcurshi cushish wasinman apacun.

⁶ Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü» nirshi. ⁷ Juchachu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis cushicun. Isgun chunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchachu aruj runa wanacuptin, janaj pachaču lllapan sumaj cushicarin.»

Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan

⁸ Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish chunca jillayta chararan. Jucta ujracyur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin. ⁹ Tariycur, lllapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash jillaynita tarirü» nirshi. ¹⁰ Juchachu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

¹¹ Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran. ¹² Shullca wamranshi taytanta niran: «Papä, échacrayquita raçhishun. Dirichüta raquipaycamay.» Chaura papänin ishcantash ricachiran.

¹³ «Shullca wamranga manasi aycallatash imancunatapis ranticuycuran. Jinarcu caru marcapash aywacuran. Carúchu shungun munashallanta rurarshi, jillaynintapis llapanta ushyaran. ¹⁴ Jillayninta ushyashallantash muçhuypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj imapis manash caranchu. ¹⁵ Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman échayaran. Chay runa cuchillatash michichiran. ¹⁶ Muçhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

¹⁷ «Chayräshi yarpaçhacuran: «Papänipa piyunnincuna micuy jananéchu cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañuycä. ¹⁸ Chaymi papäniman cuticushaj. Échayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. ¹⁹ Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimanquimancho» nirshi.» ²⁰ Yarpaçhacuriycu, änir papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin juclash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran. ²¹ Mushéchinu wamrannash niran: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana

wiyacushcăchu. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimaychu.» ²² Papäninnash piyunnincunata niran: «Wawä ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtījata juçlla apamuy. ²³ Micupacunanchipäpis manta tūrituta pishtay. Canan tūnashun. ²⁴ «Wañucush canga» niycapti, wamrä cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.» Chayshi mushćhincu wamra cutiyninta tūna jallacuycuran.

²⁵ «Shullcan ćhayaptin, mayur wauguin ćhacraćhüşhi aruycaran. Wasiman yaycuycashanćhüşhi tūnaycajta wiyaran. ²⁶ Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: «¿Wasićhu imataj caycan?» nir. ²⁷ Piyunnash niran: «Shullcayqui taricasha. Alli ćhayamusha. Cushicushpan papäniqui manta tūritutapis pishtachisha.»

²⁸ «Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman ćhayaytapis mana munaranchu. Chaymi llucshircur, papänin jayaran. ²⁹ Jayaptinsi mana munarshi, niran: «Papä, chay-chica wata maquiquićhu juyä. ShimiQuitapis llapanta wiyacushcă. Chaypis mana juc capshillatapis jumashcanquichu tūnata rurar micupacunäpaj. ³⁰ Ñuñushniquipämi ichanga allinnin tūritutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita ushyasha.»

³¹ «Papäninnash niran: «Wawallau wawa, rasunpa maquićhu juyaycanqui. Chaymi llapan imäcunapis maquiquićhu caycan. ³² Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutircamusha. Ujracashpita-jina taricasha.»

Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.» »

16

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

¹ Tincuchiypa willapar, purishijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy janan'chu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman churaran. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran. ² Chaura capuralninta jayarcushitapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

³ «Chaynuy niptinshi, shungullan'chu capuralnin yarpa'chacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Chacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis pingacü. ⁴ Cananga ima ruraytapis musyäna. Yarpashäta rurapti aruy mana captinsi, marca-masïcuna alli ricamanga» nir.»

⁵ «Yarpa'chacuriycushitapuran: «Juc chayaptin, tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir. ⁶ Jaga runanash niran: «Ishcay pa'chac (200) läta wiram jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun pullallanta patrunnita cutichinayquipaj. Pa'chac (100) läta wirallatana cutichinqui.» ⁷ Chaypita juc jagatash tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir. Jucinnash

niran: «Ishcay waranga (2,000) arüba rigum jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga pampita rurashun waquillanta patrunnita cutichinayquipaj. Waranga pichga pachac (1,500) arüba rigullatana cutichinqui.» »

⁸ «Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran: «Capuralniga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin alli ricananpaj.» »

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchachu arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquin-pura alli ricanacuyta yachan. Jamcunam ichanga alli ricanacuyta mana yachanquirachu: «Tayta Diosninchipa wawan caycanchi» nirsi. ⁹ Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachachu llapanwan alli ricanacunquiman. Jillayniqui captin, runamasiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachachu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawanayquipaj.»

¹⁰ «Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu.

¹¹ Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipachu. ¹² Jucpa

imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipachu.»

¹³ «Juc mincaylla ishcaj patrunpa maquinchu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana

tincunmanchu. Ishcajpa maquinchu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman churar, juc-cajta alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»

¹⁴ Fariseucuna jillay-raycullar imatapis ruran. Chaymi Jesús pa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. ¹⁵ Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillancho jamcuna juchaynajtucunqui. «Alli runa» nishuptiquisi, Tayta Diosninchi musyapashunqui. Yarpashayquita millanacun.

¹⁶ «Ushyachicuj Juan willapacushan wichancaman runacuna Moisés pa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuyca. Maquincho cawachinapaj cachamasha. Waquin runa imanuy papis llapan shungunwan shimita wiyacurcaycan.

¹⁷ «Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moisés pa shimin mana ichicllapis jungacangapachu. Llapanta charcucanan.

¹⁸ «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

Lázarupawan puchuy-puchuy janancho cawaj runapa willapan

¹⁹ Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy janancho cawar, achicachicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi tünaj. Sillullatash micuj. ²⁰ Puchuy-puchuy

janan'chu cawaj runapa wasin puncun'chünash pishipacuy'chu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran. ²¹ Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpa'chacuran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa usupallantasi micurcūman» nir. ²² Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycállatash puchuy-puchuy jananchu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

²³ «Puchuy-puchuy jananchu cawash runa chacaj pacha'chu ñacaycashan'chūshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pacha'chu jamaraycāmujta. ²⁴ Ricarshi, Abrahamta jayacuran: «Tayta Abraham, llaquipaycallāmay. Lázaruta cáchamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallūta ushmarcachinanpaj. Cay nina'chu juyupa ñacaycā» nir.

²⁵ «Abrahamnash niran: «Wawallau wawa, ¿pacha'chu cawashayquita yarpanquirächu? Pacha'chu puchuy-puchuy jananchu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pacha'chu ñacash carsi, canan alli'chu caycan. ²⁶ Jananmanpis chimpayta mana camäpacūchu. Jatun rajra raquiraycāmanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

²⁷ «Chaura puchuy-puchuy jananchu cawaj runash niran: «Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papäni'pa wasinman Lázaruta cáchaycullay. ²⁸ Wauguicuna pichgajraj cawaycan. Wauguicuna juchata ama aparicuchunnachu.

Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis éhayamunga.»²⁹ Abrahamnash niran: «Wauguicucuna Moisés^{pa} shimintapis, Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiyacunchu?»³⁰ Puchuy-puchuy janan^{chu} cawaj runanash niran: «Tayta Abraham, paycunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapartinmi ichanga, rasunpa wanacäringa.»

³¹ «Abrahamnash niran: «Moisés^{pa} shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapartinsi, manam wiyacungapishchu.» »

17

*Juchaman mana éhayananpaj piñapashan
San Mateo 18.6-7, 21-22; San Marcos 9.42*

¹ Purishijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman éhayananpaj. Chaypis juchaman jan^{ch}acujcunata chigaypa Tayta Diosninchⁱ ñacachinga. ² Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman jan^{ch}hajcunaga wañuyman éhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu, yacu ruri-ruricaman wicaparinman. ³ Chaymi juchaman ama jan^{ch}hanacunquichu.

«Runa-masiqui juchata aparicuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu. ⁴ Juc junajl-láchu jan^{ch}is cutipis juchata aparicuriycur: «Mana

llutanta rurashänachu» nishuptiqui, imaypis jun-ganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

⁵ Caçhancuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallämay» nir.

⁶ Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui änir, llupicäcur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.

⁷ «Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita çhayaptin, patrun manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.» ⁸ Manchäga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micurcuptiraj, micunqui.» ⁹ Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapämashcanqui.» ¹⁰ Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Shungun munashanta rurar, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.» »

Çhuncaj jaraçu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan

¹¹ Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa Jesús yarpuran. ¹² Juc marcaman çhayaycaptin, çhuncaj jaraçu jishyawan jishyajcuna ricaripuran. ¹³ Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallämay, ari. Allchacaycachillämay» nir. ¹⁴ Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallanchüna jaraçu jishyawan jishyajcuna änir allchacäcuran.

15 Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyächipaypa Tayta Diosninchita alliman éhuraran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipämashcanqui» niycar. 16 Jesúsna ñaupanman éhayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

17 Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu éhuncaj jaraéchu jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj? 18 ¿Cay jäpa runallachu Tayta Diosninchita alliman éhuran? Waquina Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushachi» nir. 19 Jungurparaj jäpa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaypita tantiyachishan

San Mateo 24.23-28, 36-41

20 Waquin fariseucuna Jesúsna tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinéchu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitaréchu ricananchi. 21 Mana pipis ninmanchu: «Cayéchu runacunata maquinéchu puriyéchin. Washaéchu maquinéchu puriyéchin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinéchu cawarcaycanchi.»

22 Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquiéchu cawapäriytasi munanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta Diosninchichi cáchamasha. Ichanga mana

ricamanquipänachu. ²³ <Tayta Diosninchipa caćhan cayćhu caycan> nishuptiquisi: <Washaćhu caycan> nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu. ²⁴ Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga. ²⁵ Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

²⁶ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Yapay caćhamānan wichan runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuy cawarcaycaran. ²⁷ Lücu tamyā mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jaucalla micucurcaycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamyā jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran. ²⁸ Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran. ²⁹ Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamyā jallacuycuran. Llapan runata ushyaran. ³⁰ Tayta Diosninchi caćhamaptin, cutimushā junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

³¹ «Chay junaj wasi puncullaćhu caycarsi, ruriman ama yaycunmanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Čhacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. ³² Lotpa warmin imaman čhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman ticrārishanćhu caćhi rumiman ticracuriran. ³³ Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacayman čhayangapaj. Shimita wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi,

wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawangapaj.

³⁴ «Chay junaj juc cämallachu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. ³⁵ Ishcaj warmi agacurcaycaptin-pis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»*

³⁶ Chaura purishijnincuna Jesústa tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir. ³⁷ Jesúsna niran: «Rimaypis purin. «Siucacunash micunanta rícar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

18

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

¹ Purishijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran: ² «Juc marcachüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runa-masintapis manash llaquipajchu. ³ Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waran-waranshi juisman aywaj: «Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari» nir. ⁴ Juisga manash wiyaj-tucurancho. Chaypita unayllatach yarpaçhacuran: «Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masipis mana imanämancho. ⁵ Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waran-waran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj» nir.»

* **17:35** Waquin Bibliachu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

⁶ Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.
⁷ ¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashunquimanchu? Acracushan wawan caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana. ⁸ Pagasjunajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchi cáchamaptin, ¿cay pachaču tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinčhüchuraj cawaycangapaj?»

Ishcaj runapa willapan

⁹ Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman éhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran:
¹⁰ «Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa. ¹¹ Fariseu runaga íchicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: <Taytallau Tayta, jatunpa cushicullä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmitapis mana jananpächüchu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. ¹² Manchäga allillata rurä. Simänaču ishcaj cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman éhurä» nirshi.

¹³ «Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicuran. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: <Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä» nir.»

¹⁴ Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-

tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman éhuran.
 Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman éhuran.»

*Wamracunapaj Tayta Diosninchita
 mañacapushan*

San Mateo 19.13-15; San Marcos 10.13-16

¹⁵ Waquin runacuna Jesúsman éhayaran: «Yatay-cur mallwa wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata éhayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁶ Chaura Jesús niran: «Ama miéhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinéchu cawan. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanayquipaj wamracunajina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

*Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runawan Jesús
 parlashan*

San Mateo 19.16-30; San Marcos 10.17-31

¹⁸ Mayur Israel runa Jesússta tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanéchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁹ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. ²⁰ Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminéchu nin: <Majayquita ama jananpachiniquichu. Ama wañuchicunquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama

tumpantuichu. Mamayqui-taytayquitapis alli ricanquiman.» *

²¹ Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta éharcushcä.»

²² Jesúsna niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcur purishimay. Chayraj imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.» ²³ Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquicuran.

²⁴ Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawananjaj sumaj sasa. ²⁵ «Camillu» nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

²⁶ Chaura wiyajcuna parlanacä riran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayanga?» nir.

²⁷ Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanman éhayachinanpaj.»

²⁸ Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, purishiycaj.»

²⁹ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shallcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcu-

* **18:20** Éxodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20.

nata ³⁰ ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis éhasquingapaj.»

Quimsa cutipana wañuyman échayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17-19; San Marcos 10.32-34

³¹ Chaypita éhunca ishchaywan purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran: «Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan éharcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchi caçhamasha. ³² Chaypis Jerusalén marcaçu Israel-masicuna Roma runacunapa maquinman éhayachimanga. Paycuna pampaman échuramanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga. ³³ Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» ³⁴ Purishijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29-34; San Marcos 10.46-52

³⁵ Jerusalén marcaman aywaycashañchu Jericó marcaman Jesús échayaran. Marca yaycunançu japra runa mañapacuycaran. ³⁶ Achcaj runa éhayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir. ³⁷ Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämün» nir. ³⁸ Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. ³⁹ Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

⁴⁰ Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Chayachiptin, tapuran: ⁴¹ «¿Imallaćhütaj yanapëshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawí ricananta munä.» ⁴² Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay, Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» ⁴³ Niptin, änir, ñawin quićhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesústa purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.

19

Zaqueupa willapan

¹ Jericó marcaman Jesús ćhayan. ² Chay marcaćhu Zaqueo jutiyuj runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananćhu cawaran. ³ Jesús aywaycashanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa ćhaupinćhu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuranchu. ⁴ Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra ćhaquinpa aywanan caran. ⁵ Yüra ćhaquinpa aywaycashanćhu ćhuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiquićhu pachächimänayqui camacan.» ⁶ Zaqueuna juclla yarpuran. Cushicushilla wasinman pusharan.

⁷ Chaura waquin runacuna Jesústa jamurparan: «Juchaćhu aruj runapa wasinćhüćhi pachacunga» nir. ⁸ Micupacurir, llapanpa ñaupanćhu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacunata imäcunatapis pul-lanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash

carga, éhuscu janapayyujta cutichishaj.» ⁹ Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-jina wiyacushayquipita yawar-masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Juchayquitapis mana yarparanganachu. ¹⁰ Tayta Diosninchi cáchamasha. Juchachu arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcă.»

Jillay éhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

¹¹ Jesúsna shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquincháuna Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Llutanta yarpaptin Jerusalén marcaman éhayacashanču tincuchiypa willapar, Jesús niran: ¹² «Juc runash auturdä cananpaj éhuraptin, mayur auturdäman aywaran. Carguntawan sillunta éhasquij caru marcacamanräshi aywaran. ¹³ Manaraj llucshirshi, éhuncaj piyunnincunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llapaniquita chay-chicata jaguipuycaj» nir. ¹⁴ Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi mayur auturdäman waquinta cáchacuran: «Auturdä éhurashayqui runa cargunta ama éhasquinmanchu. Ricaytapis mana munallächu» nir.

¹⁵ «Chaypis mayur auturdä cargunmanshi éhuran. Silluntapis cáchapuran. Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: «¿Jillayniäta mirachishcanquichu-llapa?» nir. ¹⁶ Punta éhayaj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui éhunca janapayta mirasha.»

17 Auturdänash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita échunca marcata maquiquiman échurashaj.» 18 Juc-caj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui pichga janapayta mirasha.» 19 Auturdänash niran: «Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata maquiquiman échurashaj.»

20 «Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: «Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana yatapashcăchu. Jipillăman jatircushcă.

21 Manchacuypa runa canqui. Jamashalla imatapis échasquiyta munanqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Chaymi manchacură.» 22 Chaura auturdă runanash niran: «Manacaj runa canqui. Shimillayqui jitarpushcashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashăta musyaycar, mana arucuycar achca-achcata shuntayta munashăta musyaycar, 23 jillaynăta jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacăman caran.» 24 Waquin piyunnintanash niran: «Jillay charashallantapis jíchurir, échunca janapaypa mirachij-cajta jucyuy.»

25 «Piyunnincunash niran: «Tayta, chay runa échunca janapayta jillayta charaycan.» 26 Auturdă runanash niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta Dios-ninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jun-gaycachinga. 27 Auturdă cayman yaycunăta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawăchu llapanta wañurachiy.» »

Jerusalén marcaman Jesús chayashan
San Mateo 21.1-11; San Marcos 11.1-11; San
Juan 12.12-19

²⁸ Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús aywaycaran. ²⁹ Betfagé marcaman, Betania marcaman chayaycaran. Chay quinranchu Ulibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata cachar, ³⁰ Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Chayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³¹ Pascaptiqui pipis micháshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui.» »

³² Purishijcunana aywar, Jesús pa shiminmantupu büruta tariran. ³³ Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» ³⁴ Paycuna niran: «Mandamajni Jesústash mañanqui.»

³⁵ Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur Jesústa muntachiran. ³⁶ Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran. ³⁷ Jerusalén marcaman ricanan Ulibus punta uranpa yarpuptin, Jesús pa purishijnincuna llapanmi cushicäriran: «Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Camacächiptin, Jesús jishyaächucunata allchacächisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir. ³⁸ Llapallan cushicuywan japarparan: «Tayta Diosninchi cáchamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.

Maquinchu allilla purichimächun.

Janaj pachaçhüpis jatunpa cushicullächun» nir.*

³⁹ Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran: «Tayta, purishijniquicunata upällachiy» nir. ⁴⁰ Jesúsna niran: «Upällachipti, rumicunapis cushicuywan rimarinman.»

⁴¹⁻⁴² Jerusalén marcaman yaycupaycashancho marcata ricapärir, Jesús wagan: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchi munan. Wasguimaptiquim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu. ⁴³ Imayllaga juyupa ñacanquipaj. Cuncharyuyquicuna chapaycurchapaycur magashunquipaj. ⁴⁴ Wasiquicunatapis ushyaypa juçhurachinga. Lapaniquita wañurachishunquipaj. Marcayquitapis ragällata jaguiycunga. Juyupa ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchi caçhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12-17; San Marcos 11.15-19; San Juan 2.13-22

⁴⁵ Jerusalén marcaman çhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran. ⁴⁶ Llapanta wicapar niran: «Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Wasiga mañacamajcunallapaj.» Jamcunam ichanga suwapa maçhayninman ticrachishcanqui.»

* **19:38** Salmo 118.26. * **19:46** Isaías 56.7.

⁴⁷ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapäcuran. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna, mayur runacunam ichanga achäquita ashiycaran wañuchinanpaj. ⁴⁸ Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana cachariranchu. Shiminta sumaj wiyarcaycaran.

20

Jesús munayniyuj

San Mateo 21.23-27; San Marcos 11.27-33

¹ Juc cuti Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapäcuycaran: «Shimita wiyacäriy. Maquinchüna Tayta Diosninchi purichimäshun» nir. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna, mayur runacuna çhayarcu, Jesústa ² tapuran: «Tayta, ¿pitaj cáhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

³ Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, nuwapis willashayqui. ⁴ Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj cáhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mä, willamay.» ⁵ Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «*¿Tayta Diosninchi cáhamusha?*» niptinchi: «*¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?*» nimäshun. ⁶ «*Runa-masinchicunalla cáhamusha?*» niptinchi, runacuna sajmaypa wañuchimäshun» nir. Runacuna Ushyachicuj Juanta çhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir. ⁷ Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» ⁸ Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pi cáhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 21.33-44; San Marcos 12.1-11

⁹ Chaypita tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta mururan. Jinarcur ćhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marca-man juyaj aywacuran.»

¹⁰ «Übas pallay ćhayamuptin, uywaynintash caćhacuran: «Dirichüta shuntamuy» nir. Caća ćhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariycärirshi, jinallata jarguriran. ¹¹ Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Allimshacujcunana chaytapis ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran. ¹² Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Paytapis magar ushyariycurshi, jarguriran.»

¹³ «Chaura ćhacrayuj yarpaćhacuran. Yarpaćhacuriycurshi, niran: «Cuyay wamräta caćhacushaj. Paytaga manchapacunga» nir.

¹⁴ Ćhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacuj-cuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Papäninga tagay wamrallanjaj llapan imancunatapis jaguinga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra maquinchićhüna canga» nir. ¹⁵ Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Ćhacranpita jargurcurshi, wañuycachiran.

«Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay ćhacra runacunata? ¹⁶ Chay ćhacra runacunata wañurachinga. Ćhacrantapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta ruranchita Tayta Diosninchi ama camacächichunchu.» ¹⁷ Llapan runata ricapärir

Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa shimin imapätaj niycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj
 ćhurasha.»*

18 «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar, nitiringa.»*

19 Mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa jućlla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, runacunata manchacushpan mana chariranchu.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15-22; San Marcos 12.13-17

20 Chaypis Jesústa charircur, Roma auturdäpa maquinman ćhayachiyta munaran. Ichanga achäquita mana tariranchu. Chaymi achäqui ashijcunawan watgachiran alli-tucullar tapunanpaj. 21 Achäquita ashijcuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. 22 Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta ćhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

23 Achäquita ashipashanta musyashpan Jesús niran: 24 «Jillayniquita mä, ricachimay. Jillayćhu, ¿pipa liträtuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj Césarpa.»

* 20:17 Salmo 118.22. * 20:18 Isaías 8.14-15.

25 Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj éhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj éhuray.»

26 Achäqui ashijcuna ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Runa ricay pantachiyta mana camäpacur: «Jesús allita riman, ¿au?» nir upällacaycäriiran.

*Wañushcuna cawarimunapita tapucushan
San Mateo 22.23-33; San Marcos 12.18-27*

27 Chaypita waquin saduceu runacuna Jesúsman échayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran:

28 «Tayta Jesús, Moiséspa shimín nin: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguipin, wañucuj runapa wauguillan biyüdanwan majachacanman. Mushuj majanwan wamrata tarishan wañucuj runanpa jutinta apanga.»*

29 Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. 30 Chaura juc-caj wauguinnash chay warmiwan majachacaran. Paypis

mana mirachillarshi wañucuran. 31 Chay warmillawan majachacarcu-majachacarcu mana mirachillar, janchis waugui wañucuran.

32 Jipantaräshi warmipis wañucuran. 33 Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

34 Jesúsna niran: «Cay pachaéchu cawashan-camalla runacuna majachacan. 35 Tayta

* 20:28 Deuteronomio 25.5-10.

Diosninchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pachaču mana majachacanganachu. ³⁶ Wañuymanpis yapay mana chayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu. ³⁷ Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isqirbishan libručhu willamanchi. Shira-shiraču Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»* ³⁸ Cawaycajzunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquinču cawajcuna wañush carsi, cawaycan. ³⁹ Chaura waquin Moiséspa shiminta yačhajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.» ⁴⁰ Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

⁴¹ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan» nir? ⁴² Salmos libručhu quiquin David nin:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha:

«Mandäshimänayquipaj diricha-caj lädüman jamacuy

⁴³ cuncharyuyquicunata pampaman churanäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachin-quipaj.»*

⁴⁴ «¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

* **20:37** Éxodo 3.6. * **20:43** Salmo 110.1.

*Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1-36; San Marcos 12.38-40; San
Lucas 11.37-54*

⁴⁵ Llapan runapa ricay ñawinćhu purishijnincunata Jesús niran: ⁴⁶ «Moiséspa shiminta yaćhajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapăcushalla purin. Pimaypis manchapacunanta munan. Shuntacăna wasićhŭpis, micupacuyćhŭpis ñaupă-ñaupallaćhu jaman. ⁴⁷ Biyŭdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcur alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

21

*Biyŭda warmi cuyachicuyninta ćhurashan
San Marcos 12.41-44*

¹ Tayta Diosninchipa wasinćhu puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna cuyachicuyninta ćhurajta Jesús ricapaycaran. ² Biyŭda warmipis pishipacuyćhu cawar, ishca y ćhaniynaj-yupay jillayta ćhurashanta ricaran. ³ Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunqueiman. Waccha biyŭda mas achcata ćhurasha puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapita. ⁴ Paycuna achcata ćhurarpis, puchupacushallanta ćhurasha. Waccha biyŭdam ichanga llapan charashallantapis ćhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan

San Mateo 24.1-2; San Marcos 13.1-2

⁵ Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pir-gasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis éhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achicyaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran: ⁶ «Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi juéhurachish canga.»

*Runacuna imaman éhayananta musyachicushan
San Mateo 24.3-28; San Marcos 13.3-23*

⁷ Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juéhuchinga? ¿Imanay-pataj shimiqúi éharcucänanta musyashaj?» nir.

⁸ Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. Achcaj runa shamunga: «Tayta Diosninchi cáhamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana» nir. Imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. ⁹ Wacéhu-cayéhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.

¹⁰ «Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga. ¹¹ Chay-tucuyéhüpis pacha juyupa sicsicyanga. Muéhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachacéhüpis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj. Sicsicyanquipaj. ¹² Chaycunaman mana éhayaptillayqui, jaticaéhar ushyashunquipaj. Éhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis

čhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis risu apashunquipaj.

¹³ «Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pï-maytapis nuwapita willapanqui. ¹⁴ Ama yarpächacunquichu: ‹Chapacunäpaj, ¿imataraj rimashaj?› nir. ¹⁵ Chapacunayquipaj quiquïmi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis mana ičhipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.

¹⁶ «Čhasquicamashayqui-janan mamayqui-taytayquisi, wauguiquicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Pay-cunapis auturdäcunapa maquinman čhayachishunquipaj. Waquinniquita wañuchishunquipaj. ¹⁷ Čhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. ¹⁸ Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu. ¹⁹ Chaymi jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinču Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

²⁰ «Tayta Diosninchipa wasin jučhunanpaj wall-cana pishiptyn, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman čhayapunga. ²¹ Chayta ricar Judea quin-ranču tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Mar-caču tiyar, čhacracunaman jishpicäriy. Čhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu. ²² Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacu-jcunata ñacachinga.

²³ «Ñacachishan wichan llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga. ²⁴ Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

*Tayta Jesúspa cutimunapita musyachicushan
San Mateo 24.29-35, 42-44; San Marcos 13.24-*

37

²⁵ «Intipis, quillapis, istrillacunapis jucnirajman ticracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-chaychüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu. ²⁶ Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucäcungaraj: ¿Imamanraj éhayashun, au?» nir. ²⁷ Chay junaj Tayta Diosninchi cáchamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananchu achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj.* ²⁸ Rimashäcuna éharcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquiman. Washänäpämi cutiramushaj.»

²⁹ «Jīgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. ³⁰ Yüran chillguiptin, tamyä quilla jallaycunanta musyanchi. ³¹ Chay-jina willapashäcuna éharcuptin, cutimunä caycashanta tantiy-acärinquipaj. Cutimupti, maquinchüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga. ³² Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquichu llapan éharcucanga. ³³ Janaj pachapis,

* 21:27 Daniel 7.13.

cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

³⁴ «Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranquichu. Upyallaču ama cawanquichu. Cay pachaču cawanayquipaj yarpačhacullar jungaycamärinquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj. ³⁵ Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpingachu. Wiyacamajcunata washäshaj; juchaču arujcunatam ichanga mana. ³⁶ Chaymi Tayta Diosninchipa cačan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman cushish chayachishunayquipäpis.»

³⁷ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinču Jesús willapäcuran. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinranču pachacuran.

³⁸ Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesús pa shiminta wiyaj.

22

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1-5, 14-16; San Marcos 14.1-2, 10-11; San Juan 11.45-53

¹ Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. ² Chay junajcuna mayur cüracunawan Moisés pa shiminta yačhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun»

nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiyta munaran.

³ Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanjaj. Chaymi Jesúsqa purishijnin carsi, ⁴ mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ⁵ Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. ⁶ Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Mateo 26.17-29; San Marcos 14.12-25; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26

⁷ Pascua fiesta änir chayamuran. Chay fiestaçu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. ⁸ Jesúsna Pedrutawan Juanta cácharan: «Mä, ayway. Pascua micuyta camaricamuy» nir. ⁹ Paycuna tapuran: «¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

¹⁰ Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. ¹¹ Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús cáchamasha. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micunanpaj?» ¹² Paynam camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu pishijcunata camaricunqui.»

13 Chaynuy niptin, purishijnincuna aywar, Jesús pa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chaylla chu Pascua micuyta camaricurán.

14 Chacas-chacasna ca chancunawan micunan paj Jesús jamacuycuran. 15 Nircur niran: «Wañuy mana chayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuyta sumaj munashca. 16 Cananpita Pascua micuyta mana micushanachu. Lllanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, yapay micushunpaj.»

17 Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Ca chancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy. 18 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushanachu. Lllanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, upushaj.»

19 Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi cayca. Jamcunaraycur wañuyman chayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycur wañuyman chayashata yarparämanqui» nir.

20 Micuyta ushyarcur juc binuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay binu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman chayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchi charcucaycächin.»

21 «Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. 22 Tayta Diosninchi ca chamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman chayashaj

shimin éharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.» ²³ Chaura caéhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan

²⁴ Chaypita Jesús pa caéhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran. ²⁵ Chaymi Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: «Llaquipäcuj runa» ninanta munan. ²⁶ Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimancho. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman. ²⁷ Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: misächu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, misächu jamajta alli rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»

²⁸ «Ñacapacuptisi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana caéharaycamashcanquichu. ²⁹ Chaymi mandaj canäpaj Papäni éhuramashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj éhurashayqui. ³⁰ Mandaj carga, jamarashächu jamachishayquipaj. Micushächu micunquipaj. Échunca ishca ywan casta Israel-masiquicunatapis maquiquiman éhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.31-35; San Marcos 14.27-31; San Juan 13.36-38

31 Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis, mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.* Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj. 32 Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj-masiquicunata shacyächinqui.»

33 Pedruna niran: «Tayta, wiéhgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

34 Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Imaman échayanantapis musyachicushan

35 Chaypita cáchancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiynajta cácháraj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishimashachu.» 36 Jesúsna niran:

«Cananmi íchanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuyquita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy.

37 Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminéchu nin:

«Juchaéchu arujta-jina runacuna ricanga.»*

Rimashan échayamunanpaj wallcallana pishin.»

38 Cáchancunana niran: «Tayta, ishca y cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

* 22:31 Pedrupa juc-caj jutín caran: «Simón.»

* 22:37 Isaías

Getsemaní éhacrachu Jesús mañacushan
San Mateo 26.36-46; San Marcos 14.32-42

³⁹ Chaypita imaypis aywashan-jina purishijnincunawan-ima Ulibus punta quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁰ Pacharānanman éhayar, niran: «Mana wasguimānayquipaj Tayta Diosninchita mañacāriy.»

⁴¹ Carushman aywaycur jungurpacuycur, mañacuran: ⁴² «Papā, camacaptin, shuyarāmaj ñacay ama éhayapāmanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchāga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.

⁴³ (Llaquish mañacuycaptin anjil éhayarcu, Jesústa shacyächiran. ⁴⁴ Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpitapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)*

⁴⁵ Mañacuyta ushyaycur, purishijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucācuran. ⁴⁶ Chaymi niran: «¿Puñurcaycanquiéhim? Ricchapacuy. Mana wasguimānayquipaj Tayta Diosninchita mañacāriy.»

Jesústa rīsu charishan
San Mateo 26.47-56; San Marcos 14.43-50; San Juan 18.2-11

⁴⁷ Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas éhayapuran achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

* **22:44** Waquin Bibliachu cay birsīculucuna mana canchu.

⁴⁸ Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa caćhan caycaptichu, wamayämäj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

⁴⁹ Charinanta musyar, purishijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washäcushun?»

⁵⁰ Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirichicaj rinrinta rugupariran. ⁵¹ Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcur runapa rinrinta yataycullar, allchacärachiran.

⁵² Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpañqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? ⁵³ Waranwaran Tayta Diosninchipa wasinćhu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan üra shamushcanqui? Supay shacyächishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.57-58, 69-75; San Marcos 14.53-54, 66-72; San Juan 18.12-18, 25-27

⁵⁴ Jesústa charircur, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta Pedrupis aywaran.

⁵⁵ Waquin runacuna cürapa wasinman ćhayar sawan rurinćhu ninata ratarcachir, mashacuycaran. Pedrupis mashacuycaran.

⁵⁶ Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin jipash niran: «Cay runapis Jesúswan purij runa.»

57 Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsïchu» nir.

58 Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa purïshishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

59 Chaypita mana aycállatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»

60 Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

61 Jesúsna ticrarcur, Pedruta ricärran. Ricäriptin, Pedro yarpärran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. 62 Tayta Jesúspa shiminta yarpärrir sawan wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagaran.

Jesústa pampaman éhurashan

San Mateo 26.67-68; San Marcos 14.65

63 Täpaj runacuna Jesústa puçllacur ushyaran. Wascaran. 64 Ñawinta chaparcur, magari ushyaran: «¿Pï magashushayquitapis musyanquichu?» nir.

65 Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa apashan

San Mateo 26.59-66; San Marcos 14.55-64; San Juan 18.19-24

66 Pacha wararauptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa aparan.

⁶⁷ Paycuna Jesústa tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchu canqui?» nir. Jesúsna niran: «*«Au. Nuwa caycä» niptisi, mana çhasquicamanquimancho.* ⁶⁸ Imallata tapuptijsi, mana willamanquimancho. ⁶⁹ Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi caçhamasha. Cananpita Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunçu jamashaj mandäshinäpaj.»*

⁷⁰ Jesúsna shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

⁷¹ Paycunana niran: «Tistiguta ama ashishun-nachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita pärishanta.»

23

*Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Mateo 27.1-2, 11-14; San Marcos 15.1-5;
San Juan 18.28-38*

¹ Jinarcur mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman. ² Dispächunman çhayachir, niran: «Cay runa marca-masícunatash shimiyaican Roma auturdäcunata ticrapunanpaj. Mandaj Césarpa jillayta çhuranantapis manash munancho. Mandaj carshi, quiquinpa maquinçu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta Diosninchi çhurasha.»

³ Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnín canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»

* 22:69 Salmo 110.1.

⁴ Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay runa mana juchallicushachu.» ⁵ Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiyaican. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Caychüpis shimiyaicashash.»

⁶ Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir. ⁷ Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marcapa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcachu caycaran.

⁸ Jesústa chayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaçhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran. ⁹ Chaymi tucuytucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuran. ¹⁰ Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaçhacuna tucuytucuyta tumpaycaran.

¹¹ Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman çhuran. Asipänan cashpan jatun aurturäpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcur mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran. ¹² Chay junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashanchu allina ricanacuran.

*Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15-26; San Marcos 15.6-15; San*

Juan 18.39-19.16

¹³ Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran.

¹⁴ Jinarcur niran: «Jamcuna: «Roma auturdäcunata ticrapunanchipaj shimiyasha» niptiquisi, juchanta mana tarichu. Ricay ñawiquichu sumaj tapurpis, llutan rurashanta mana tarichu.

¹⁵ Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächüman cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu. ¹⁶⁻¹⁷ Chaymi sumaj wascariycullar, caçhariycushaj.»*

¹⁸ Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta caçhariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir. ¹⁹ Barrabásga Jerusalén marcachu auturdäcunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wiçgaraycaran.

²⁰ Mandaj Pilato Jesústa caçhariycuyta munar, runacunata yapay parlapan. ²¹ Runacunam ichanga jarpaycaran: «Jesústa ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun.»

²² Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantächu rurasha wañuchinapaj? Wañuchinanchipaj juchallicushanta mana tarichu. Chaymi sumaj wascariycullar, caçhariycushaj.»

²³ Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Ruschu wañuchicächun» nir. ²⁴ Jarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran. ²⁵ Aunichiptyn, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi,

* **23:16-17** Waquin Bibliachu yapasha: «Israel marcachu watan-watan Pascua fiestaclu juc risuta caçharinyaj» nir.

mañacushannuylla Barrabásta cačhariycuran.
 Jesústam ichanga ruschu wañuchinanpaj
 cačhapaycuran.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32-44; San Marcos 15.21-32; San Juan 19.17-27

²⁶ Jesústa wañuchinanpaj apaycashanču Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga čacrapita cutiycuran. Charircur, Simónwan murucucuna rusta matancachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

²⁷ Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran. ²⁸ Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman. ²⁹ Chigaypa ñacay čhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: «Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranču. Mana jishyacuranču. Chuchunanpäpis wamran mana caranču.» ³⁰ Juyupa ñacay čhayamuptin juclla wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: «Chagacunallası nitiycamanman. Jučhucunallapis ushyaramanman.»* ³¹ Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycapti runacuna ñacaycächimaptin, ğımanuyraj Tayta Diosninchi juchallaču aruj runacunata ñacachinga?»

³² Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj apaycaran. ³³ «Calabira» nishan pataman čhayar, murucucuna rusman

* **23:30** Oseas 10.8.

Jesústa läbaran. Juyucunatapis jucninta dirichacaj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran. ³⁴ (Ruschu läbaraycashanchu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungayculay, ari. Mana musyayninwan rurashanta ama yarparaychu.») Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunapaj.

³⁵ Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pampaman churar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

³⁶ Murucucunapis Jesústa pampaman churaran. Shigui bñnuta upuchir, niran: ³⁷ «Israel runacunapa mandajnin car, wañuyypita mä, jishpiy.» ³⁸ Rus jananchüna isquirbiraycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁹ Lädunchu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

⁴⁰ Juc-cajläninchu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? ⁴¹ Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir. ⁴² Jinarcu Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquichu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.» ⁴³ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan

junajmi Tayta Diosninchipa ñaupman chayashun.
Alli cawaychu juyashunpaj.»

Jesús wañushan

San Mateo 27.45-56; San Marcos 15.33-41; San Juan 19.28-30

⁴⁴ Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁵ Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchipa wasinchu chaparaj bayitapis pullanpa callacäcuran. ⁴⁶ Jesúsna sumaj japariran: «Papä, allmä maquiquichu caycan» nir.* Chaynuy nir wañucäcuran.

⁴⁷ Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman churaran: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir. ⁴⁸ Ricaj runacuna jatunpa llaquish wasinman-caman cuticärian: «Llutanta rurashcanchi» nir. ⁴⁹ Jesúsna yaçhänacushancunam ichanga carullaçu ichirpaycaran. Galilea marcapita purishij warmicunapis ricaparcaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57-61; San Marcos 15.42-47; San Juan 19.38-42

⁵⁰⁻⁵¹ Judea quinran Arimatea marcaçu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj cawaj. Paypa maquinchu cawayta yarparpis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana auniranchu. ⁵² Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

* **23:46** Salmo 31.6.

⁵³ Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcu bayitawan piturcu, ućhu rurinman pampaycuran. Chay ućhucuman pipis mana pampacusharächu.

⁵⁴ Pampacushan junaj runacuna camaricuy-caran diyawarda captin, warannin jamananpaj.*
⁵⁵ Galilea warmicunapis Joséta aywäshiran Jesústa pampajta ricananpaj. Mayninman pampashan-tapis sumaj ricaparan. ⁵⁶ Jinarcu wasinman cutiycu, aya jananman jaycunanpaj pirjümicunata camaricuran.* Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiy-acur, jamaran.

24

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1-10; San Marcos 16.1-8; San Juan 20.1-10

¹ Duingu warariycaptillan, warmicuna pirjümin apacurcu, Jesús pamparashanman aywaran. ² Čhayaptin, chaparaj rumi witraycajta tariran. ³ Pamparashan ućhucuman yaycurir, ayata mana tariranchu. ⁴ Warmicuna ima yarpaćhacuytapis mana camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj runa müdanapis achic-achicyaycar, ricaripuran. ⁵ Manchacuywan uysuraycaptin, ricaripushan runa niran: «¿Pitataj ashiycanqui? Cawaj runa wañushcunapa

* **23:54** Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpuntilan, jallarin. * **23:56** Čhacra runacuna wañushta alli ricar, waytata čhurapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümita jaycapun.

cháupiníchu mana canchu. ⁶ Ashishayqui runa mana caychüchu caycan. Manchäga cawarishana. Galilea marcachu caycällar, ⁷ nishurayqui: «Tayta Diosninchi cáchamash captinsi, juchachu arujcunapa maquinman runacuna chayachimanga. Ruschu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» » ⁸ Chayta wiyar, warmicuna Jesússpa shiminta yarpäiran.

⁹ Chaymi pamparashanpita cutircur, chunca jucwan cáchacunatawan waquin purishijnincunatapis llapallanta willaran. ¹⁰ Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis. ¹¹ Warmicuna willacuptin, cáchacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

¹² Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Machay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. Chaura yarpachácuycar wasipa cuticuran.

Emaús marcaman aywaycajcunata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.12-13

¹³ Chay junajlla Jesússpa ishcaj purishijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcaj üra puriylla caran. ¹⁴ Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin, ¹⁵ quiquin Jesús tariparcur aywäshiran. ¹⁶ Paycunam ichanga mana ricsiranchu.

¹⁷ Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish íchicaycäiran.

18 Cleofás jutiuj runana Jesústa tapuran: «¿Jerusalén marcachu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir. ¹⁹ Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesústa wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapäcuran. Jishyächucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masincunapa ricay ñawinchüpis alli cawaran. ²⁰⁻²¹ Israel marca-masinti payman yupachicuyarä: «Jäpa runacunapa maquinpita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna ruschu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.

²² «Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur manchachimasha. ²³ Jesúsna ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha: «Jesús cawaycan.» ²⁴ Warmicuna willacuptin, waquinni aywasha. Chayaptin, änirshi Jesúsna ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricaranachu.»

²⁵ Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu chayaran? ²⁶ ¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?» ²⁷ Washäcuj cashanta tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-

imapis isquirbirashanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

²⁸ Emaús marcaman chayaycar, Jesús ñaupacuran.

²⁹ Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllaáhu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran. ³⁰ Micunanpaj jamaraycashanáhu tantata aptarcu, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur aypuran. ³¹ Chayraj ishcaj purishijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran. Jesúsmi ichanga illaricäcuran. ³² Chaura quiquin-pura ninacärikan: «Parlaräcur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimin isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

³³ Chaymi Jerusalén marcaman jucla cuticärikan. Chayar, chunca jucwan cáchacunatapis, waquin purishijcunatapis juturpaycajta tariran. ³⁴ Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyána. Simón Pedrutapis ricaripusha.» ³⁵ Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminuáhu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacärishcä» nir.

*Purishijnincunata Jesús ricaripushan
San Mateo 28.16-20; San Marcos 16.14-18; San
Juan 20.19-23*

³⁶ Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa cháupinchu Jesús ricacuran. (Nircur niran: «Allilla juyaycullay, ari.»)* ³⁷ Chaura llapan mancharicácuran: «Almata-imataáchi ricaycanchi» nir. ³⁸ Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui? ³⁹ Almaga aychaynaj, tulluynaj. Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj caycä. Maquï cháquïta sumaj ricay. Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquïmi caycä.» ⁴⁰ (Chaynuy nir cháquintawan maquinta ricachiran.)

⁴¹ Llapan juturajcunawan purïshijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuyta mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?» ⁴² Chaura cancash piscäduta jararan. (Abijapa mishquintapis jararan.) ⁴³ Jaraptin, llapanpa ricay ñawinchu micuran.

⁴⁴ Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: ‹Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimin rimashan llapanmi charcucänan. Moisés isquirbishanchüpis, unay willacujcuna isquirbishanchüpis, Salmos isquirbishanchüpis nuwapaj riman› nir.» ⁴⁵ Chaypita sumaj tantiyachir niran: ⁴⁶ «Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanchu nin: ‹Washäcuj ñacar, wañuyman chayanga. Quimsa junajta cawaringa. ⁴⁷ Nuwapita chay-tucuy marcachu willapácunga. Shimïta wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchï jungaycur alli ñawinwanna

* **24:36** Jincha caynuy captin () musyachimanchi waquin Bibliachu cháupinchu isquirbiraycashan mana cashanta.

ricanga.» Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui. ⁴⁸ May marcaçhüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui. ⁴⁹ Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinguirächu. Papäni aunishan-jina Espiritu Santuta caçhamushaj shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan

San Marcos 16.19-20

⁵⁰ Chaypita llapan purishijnincunata Betania marcapa Jesús pusharan. Maquinta jugarcu, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay, ari. Llapallançu yanapaycullay.» ⁵¹ Mañacuycashallançu aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacuran. ⁵² Apacuptin purishijnincuna jungurpacuycu, Jesústa manchapacuran.) Jinarcu Jerusalén marcaman cushishalla cuticärran. ⁵³ Chayçu waran-waran Tayta Diosninchipa wasillançu Tayta Diosninchita alliman çhuran.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Pano Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd